

### Ce n'est pas d'un maire "PEUT-ETRE" qu'il nous faut à Shawinigan

LIRE en PAGE DEUX



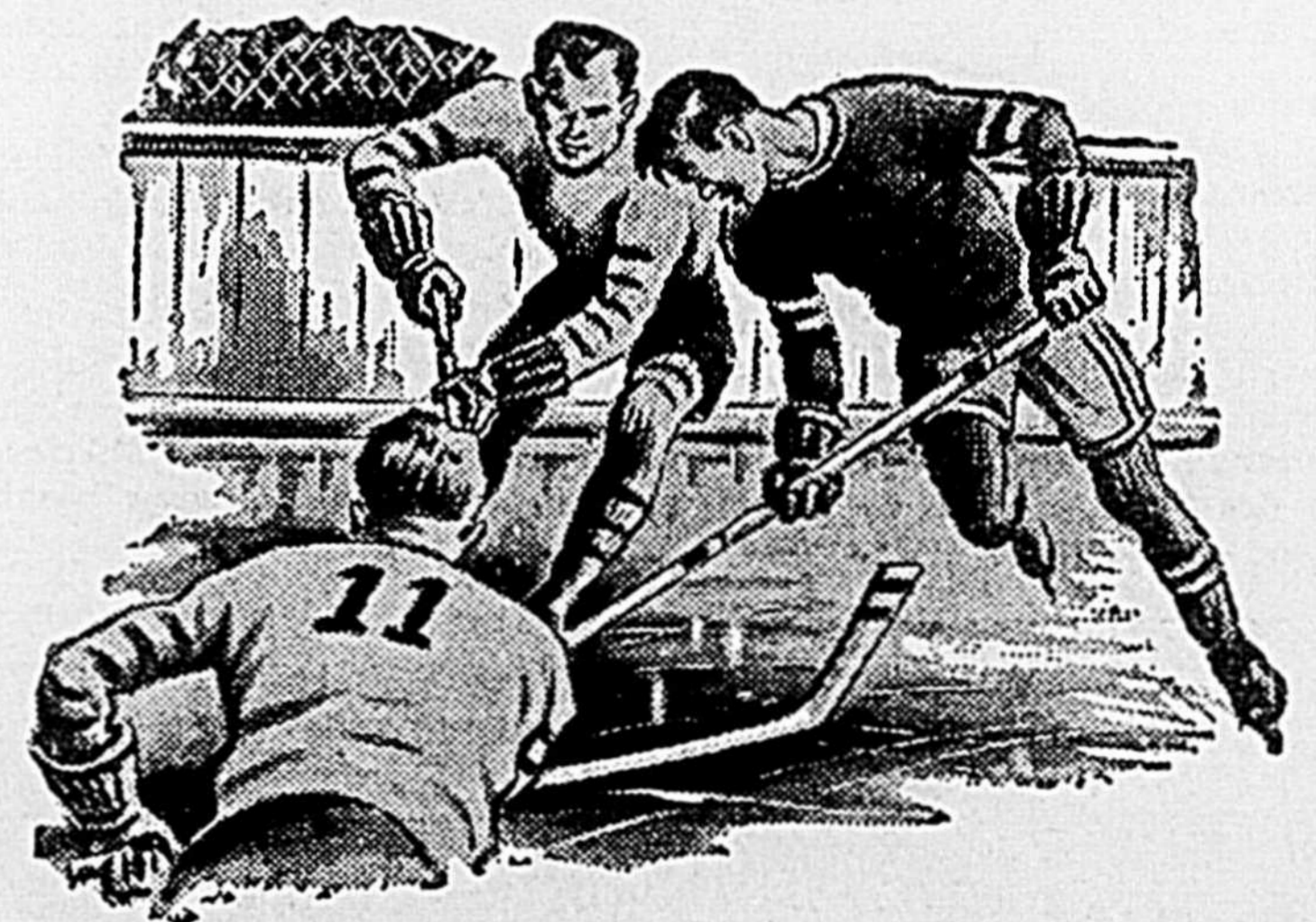
### CORDIAL SALUT à Joliette la centenaire

LIRE en PAGE TROIS

DIMANCHE prochain à 2 h. 15 à l'aréna de Shawinigan

### Ouverture du HOCKEY

Les **SELECTS**  
contre  
les **CATS**



LIRE en PAGE TREIZE

Ma maman est-elle une "sans coeur" ?...

LIRE en PAGE QUATRE

# L'ECHO du St-Maurice

Publié par  
L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.  
Lucien GUERTIN, Prés. — José CADEN, V.-Prés.  
J. Léo FLAGEOLE, Secrét.-Gérant

Rédaction & Administration  
Rédacteur en chef: José CADEN  
794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN  
Tél. LE 6-2621

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région ..... \$1.50  
Pour le reste du Canada ..... \$2.00  
Pour les ETATS-UNIS ..... \$2.50

Imprimé aux ateliers GUERTIN & WILSON Ltée  
442 rue Willow Shawinigan

Membre de l'Association des journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada  
et de la Canadian Weekly Newspapers Association



## Le Billet de José

### Ce n'est pas d'un maire "PEUT-ETRE" qu'il nous faut à Shawinigan

Tous ceux qui réfléchissent sérieusement à l'avenir, au progrès de Shawinigan, auront été heureux d'apprendre la candidature officielle à la mairie qu'un Gérard Dufresne nous a annoncée mercredi 9 octobre, à quatre semaines des élections du 4 novembre.

Après celle de M. François Roy, voici déjà proposés à notre choix deux hommes d'âge différent, d'expérience diverse, mis en contact avec des milieux les plus variés, ayant exercé maintes charges ou fonctions dont les résultats nous sont connus; on peut accorder plus ou moins de sympathie spontanée à l'un ou l'autre, suivant la pente de son propre tempérament; on peut estimer davantage les qualités humaines ou professionnelles de celui-ci ou de celui-là; mais chacun de nos concitoyens, qui veut user de son intelligence pratique et de son sens des valeurs, admettra que MM. Dufresne et Roy offrent tous les deux à notre Cité une solide "plate-forme" de "capacités" et de vertus civiques, qu'une première magistrature d'une Cité industrielle comme Shawinigan requiert, et même exige impérativement.

Bref, ces deux premières candidatures officielles nous font honneur de prime abord; elles prouvent aussi que deux hommes, sortant nettement de l'ordinaire, n'ont pas craint d'assumer la responsabilité de prendre la tête de notre ville, en un temps décisif, où beaucoup de choses bougent dans toute la Province et d'où Shawinigan sortira plus terne encore et au ralenti, ou, au contraire, revigorée et en pleine ascension.

Merci donc déjà à MM. Dufresne et Roy de vouloir servir et mener à vive allure les destinées de Shawinigan!

X X X

Ce n'est pas d'un maire "PEUT-ETRE" qu'il nous faut à Shawinigan, ai-je intitulé ces lignes.

Et sans doute voyez-vous déjà où je veux en venir et à quoi je veux faire allusion.

On nous a produit des "maires" éventuels à la demi-douzaine, sinon davantage: Monsieur X Y Z se PROPOSE, A ENVIE, SONGE à se présenter à la mairie pour succéder à "l'intérimaire" Son Honneur Henri Desaulniers!

Et l'on devine trop ce que cela sous-entend: il faudrait, semble-t-il, que des "mouvements de masse", des sollicitations plus que

pressantes, interviennent pour que "SE DECIDE" l'indécis, que "SE RESOLVE" l'irrésolu.

Bref, qu'on lui offre, sur un plat appétissant, la charge, absorbante certes, mais surtout honorifique, de maire d'une des cités les plus en vue du Québec.

Bref encore, que "SON" élection se fasse sans douleur, sans risque et, plus encore, sans bourse délier le plus possible.

X X X

Et c'est là que je soutiens que ce n'est pas de tels candidats à la mairie dont nous avons besoin pour nous sortir de la médiocrité

et d'une dangereuse somnolence. Prétendre diriger notre Cité avec courage, compétence, désintéressement et efficacité, suppose avant tout une DECISION, une DETERMINATION personnelle: une connaissance suffisante des problèmes qui se posent à une ville moderne, en liaison avec les plans d'ensemble qui se mettent en branle dans le Québec pour bâtir un PROGRAMME d'action très précis relativement aux mesures à prendre pour sortir dès demain, notre coche municipal des ornières où il a pu croupir ou s'enliser.

X X X

Et cela implique impérieusement DEUX choses, outre les qualités de base d'administrateur et de coordonnateur de sept échelons évidemment:

1) Qu'un maire puisse disposer du maximum de temps voulu et être suffisamment à l'aise dans ses autres occupations (s'il en a) pour être constamment à la disposition de sa ville afin de la servir sur place ou à l'extérieur, quand le besoin s'en fait sentir.

2) Qu'il soit prêt à mettre l'AFFAIRE de sa ville au-dessus de ses AUTRES affaires (s'il en dirige); prêt, par conséquent, à sacrifier, si nécessaire, ses intérêts particuliers et sa tranquillité familiale pour la "chose publique" qu'il a LIBREMENT et DELIBEREMENT entrepris de servir durant les trois ans de son mandat.

X X X

Au diable donc, les maires velétaires, plus encore, les maires qui ne viendraient à notre Hôtel de Ville QUE POUR "satisfaire-les-vœux-de-la-population," comme si l'on ne pouvait pas se passer de leurs talents et de leur prestige!

Bienvenue, par contre, aux candidatures sérieuses, mûrement décidées et réfléchies! Bienvenue aux candidats qui ont assez de jugement pour CONNAITRE EUX-MEMES, sans fausse modestie, l'étendue de leurs aptitudes à la lumière de ce qu'ils ont déjà accompli dans leur passé!

Quelqu'un qui se sent capable d'une tâche n'a pas besoin qu'on le lui dise; lui-même se chargera de nous le prouver sans l'aide de qui que ce soit!

Je pense que nous en possédons déjà DEUX de ces candidatures dans la personne de MM. Dufresne et Roy; tant mieux s'il s'en ajoute d'autres pour nous offrir encore un plus grand choix! Il restera à chaque électeur de se RENSEIGNER honnêtement sur chacun des candidats et d'opter pour celui qui lui paraîtra le plus qualifié; le sort de Shawinigan en dépendra!

### Prochaine clinique de Donneurs de sang

SHAWINIGAN — Le Dr Bergeron nous prie de faire savoir à la population qu'une Clinique de Donneurs de sang se tiendra à l'Institut de Shawinigan les mardi, mercredi et jeudi 29, 30 et 31 octobre.

De plus amples informations seront fournies la semaine prochaine.

## CARTES PROFESSIONNELLES

VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE - ETC.



Gaston Hardy  
&  
André Lefebvre

524, 4e Rue — Shawinigan  
Au-dessus du bureau du

Tél. 7-7241

Bell Telephone



536, 4 Rue Shawinigan  
J.-C. Guillemette cr.  
AVOCAT  
Tél.: 6-3492

Lajoie & Grenier  
AVOCAT

794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2613

Shawinigan Transport  
(1963) Inc.  
Tél. 6-5685  
Ligne téléphonique directe  
SHAWINIGAN - MONTREAL

Guy GERMAIN  
AVOCAT

Tél.: Bureau: LE 6-4016

637, 5ème Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan  
LAFOND, CHRETIEN & LANDRY  
AVOCATS

Tél.: 6-4134 — Si occupé, appelez — Tél.: 6-4159

Bureaux: 569, 5e Rue Edifice R. P. Hébert  
LAMOthe & SANSCHAGRIN  
AVOCATS  
Tél.: 6-5959

Allard & Gervais NOTAIRES  
1883 St-Marc Shawinigan  
Tél.: 6-3812, 6-3825

Jean-Guy Trépanier NOTAIRE  
794 - 5e Rue Ch - 124  
Tél.: 6-5313

279, 4e Rue SHAWINIGAN  
Arthur LACOURSIERE  
ARCHITECTE  
Tél.: Bureau: 6-4545 Rés.: 7-0238

Pierre LESSARD  
B.A. A.G.  
Arpenteur-Géomètre  
768, 4e Rue Tél.: LE 7-7145  
SHAWINIGAN

776, 4e Rue Bur. LE 7-7144  
Geo. R. Dessureault  
Courtier en immeubles  
Achat et vente de propriétés,  
commerces, terrains, etc.  
Placements d'argent  
SHAWINIGAN

Robert Desaulniers  
NOTAIRE  
Incorporations de compagnies  
Prêts sur hypothèques  
Successions, Etc.  
768, 4e Rue Ch. 104 Tél.: 7-1819  
SHAWINIGAN

DUGRE & JANNA  
COMPTABLES AGRES  
Edifice Banque de  
Commerce  
559, 5e Rue Shawinigan

Téléphone: 6-4114  
Roméo Gilbert O.D.  
OPTOMETRISTE  
● Lentilles cornéennes  
● Réhabilitation visuelle  
581, 5ème Rue Shawinigan

Tél.: 9-3854 Rés.: 7-9156  
Dr Marc GELINAS  
OPTOMETRISTE  
Réhabilitation visuelle  
Verres de contact  
2460 St-Marc Shawinigan

Téléphone LE 6-3268 — LE 6-2773

### LA PHARMACIE GUY CHRETIEN

GUY CHRETIEN, B.A., B.Ph., L.Ph.

541, Avenue Station Shawinigan, Qué.

25 ans d'expérience à votre service

HERVEZ  
Dufresne  
FOURRURES

1616 St-Marc Shawinigan Tél. 6-2885

● Des noms à retenir ● Des endroits à fréquenter  
Pour vous assurer QUALITE — SERVICE et Meilleure Valeur

Marcel  
CHRETIEN  
CHAUSSURES ET VALISES  
459, 5e rue SHAWINIGAN  
Tél. 6-5846

LA JOLIE  
Madame  
CORSETERIE LINGERIE  
465, 5e rue SHAWINIGAN  
Tél. 6-3818

Membres du CENTRE D'ACHAT du Grand Shawinigan

# Salut très cordial à Joliette la Centenaire !

par José CADEN

JOLIETTE — Vendredi, samedi et dimanche 11, 12 et 13 octobre, l'équipe au complet de cet ECHO du ST-MAURICE, MM. Lucien Guertin, Léo Flageole et moi-même, assistions à la Clinique régionale des Hebdomadaires dans la cité de Joliette : trois jours de fructueux échanges de vues sur la rédaction, la fabrication et la gestion d'un journal semainier, sous la conduite d'experts de tout premier choix : MM. Pierre Lafortune, Arthur Gladu, Gilles Desroches, Yves Jasmin, Wilfrid Stébenne et Yves Gagnon.

Par une coïncidence, heureuse pour nous, le banquet que la Cité de Joliette nous offrit le samedi soir au Club de Golf, allait, pour ainsi dire, servir de préambule aux fêtes grandioses qui vont marquer, durant toute l'année 1964, le centenaire de cette "Métropole du Québec Rural."

C'est le 15 octobre 1863, en effet, que le "Village de l'Industrie", fondé par le notaire et conseiller législatif Barthélémy Joliette, fut incorporé en ville en prenant le nom de son pionnier.

Il m'a semblé bon de vous entretenir un peu de cette ville, plus âgée que la nôtre d'une quarantaine d'années.

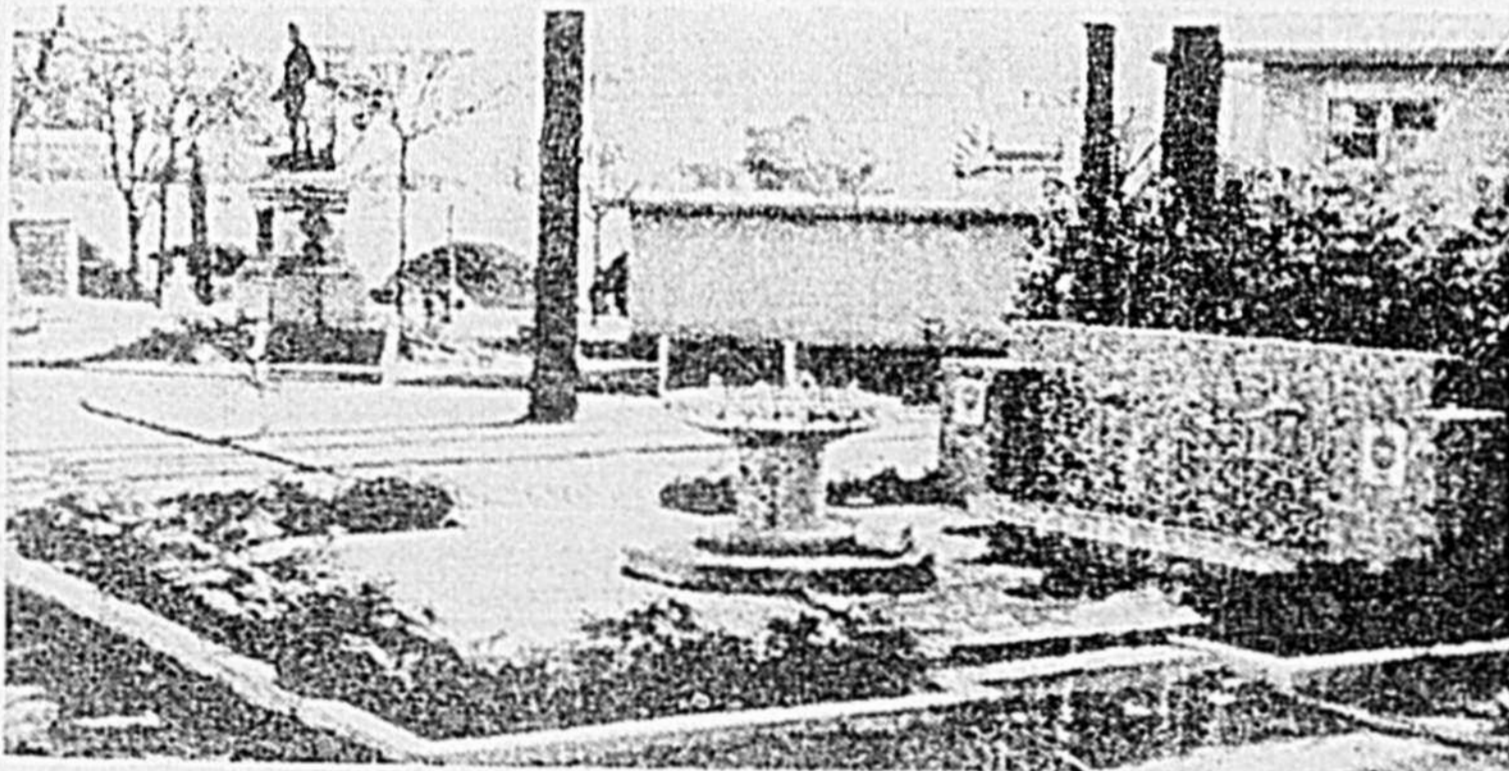
XXX

Eclos au milieu des champs, dans une plaine qui tranche avec nos paysages tourmentés, Joliette, qui compte aujourd'hui 20,000 habitants (25,000 avec sa banlieue), est devenue le pivot de la plus forte concentration de production de volaille et d'œufs, de boeufs de boucherie, de pommes de terre, de tabac à pipe et à cigarette, de grains et graines de semence: tout cela se traduisant par une

ruche centrale de 43 manufactures qui emploient 2,839 employés, dont les salaires industriels atteignent les \$10 millions.

Joliette n'offre peut-être pas la physionomie trépidante d'un bloc d'industries lourdes comme la nôtre; mais elle palpite toutefois d'une intense vie intérieure, dans une boucle de la rivière l'Assomption; munie de tous les instruments indispensables aux joies du corps et de l'esprit: théâtre d'été, musée, bibliothèque de 60,000 volumes, piscine intérieure, clubs de golf et d'archers, arena, parcs de jeux, fanfare, régiment, six clubs sociaux, etc, etc...

Une simple flânerie à travers les rues vous convainc vite de tous ses avantages et agréments, avec ses chics magasins et ses bâtiments scolaires.



La fontaine d'eau sulfureuse de Joliette dans un des parcs qui donnent tant de charme et de douceur à la "métropole du Québec Rural".

Comment, par exemple, résister à certain choc d'émerveillement devant les modernes constructions de si bon goût du Séminaire où se tenait notre Clinique?

XXX

La réception au Chalet du Club de Golf, où furent soulignés les 25 ans de journalisme de notre collègue le chanoine Forest, nous mit particulièrement en contact avec quelques membres du Conseil municipal; sans les flatter, disons que nous aimerions voir tous nos propres élus du 4 novembre posséder un tel coefficient de qualités humaines et sociales.

Mais autre chose encore m'a frappé, municipalement parlant; ce parc industriel de plus de 7 millions de pieds carrés qui vient d'être établi; protégé par des règlements de zonage et pourvu déjà de tous les services: ligne de transmission électrique, égouts, aqueduc, transport urbain, routes intérieures et route d'accès (canalisations d'eau de 6 et 12 pouces, d'égouts de 36 pouces) ... Terrains vendus à TROIS CENTS le pied carré par la ville de Joliette qui se charge de financer la construction des bâtisses industrielles en offrant des prêts de 20 ans à 6% d'intérêt.



L'élégante bâtisse du Club de Golf où la Cité de Joliette offrit le banquet "pré-centenaire" aux journalistes des Hebdoms, samedi soir.

Joliette vaudrait probablement la peine d'être examinée par nos édailes en matière de "prévoyance" et d'offres à l'industrie.

XXX

Encore une fois, notre rassemblement de journalistes de la Mauricie et de la région jolietaine nous aura permis de vivre trois jours agréables dans le calme de cette "Métropole du Québec Rural", (ainsi qu'elle se définit elle-même).

Nous saluons amicalement, du porche de notre Vallée du St-Maurice, Joliette la centenaire et lui offrons nos meilleurs voeux de progrès au coeur de ses terres paisibles et fortunées.

Avec un hommage particulier au président de toutes les fêtes du "1er siècle" qui débiteront officiellement le 1er de l'an 1964, le notaire Jean Fontaine de très sympathique mémoire!

## POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS

- Factures et états de comptes.
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

**Office Assistance Regd.**  
Miss Carol M. Bean, Prop.  
794, 5e RUE,  
en haut du Steinberg  
Shawinigan LP: 7-6734

## 2 Parties de Cartes jeudi soir 17 oct.

SHAWINIGAN — Demain soir jeudi 17 octobre, deux Parties de Cartes se tiendront à 8 heures dans deux paroisses de la ville.

Premièrement, à la salle paroissiale de St-Charles-Garnier, par les soins du Cercle d'Economie Domestique.

Deuxièmement, au Christ-Roi, par les Loisirs de la paroisse.

Tours de bingo aux deux endroits et attractions accoutumées.

## M. Gaston BELAND réélu président des inspecteurs du Québec

SHAWINIGAN — L'Association des Inspecteurs d'école du Québec a renommé au poste de président provincial, M. Gaston Béland, inspecteur des écoles secondaires de la Mauricie.

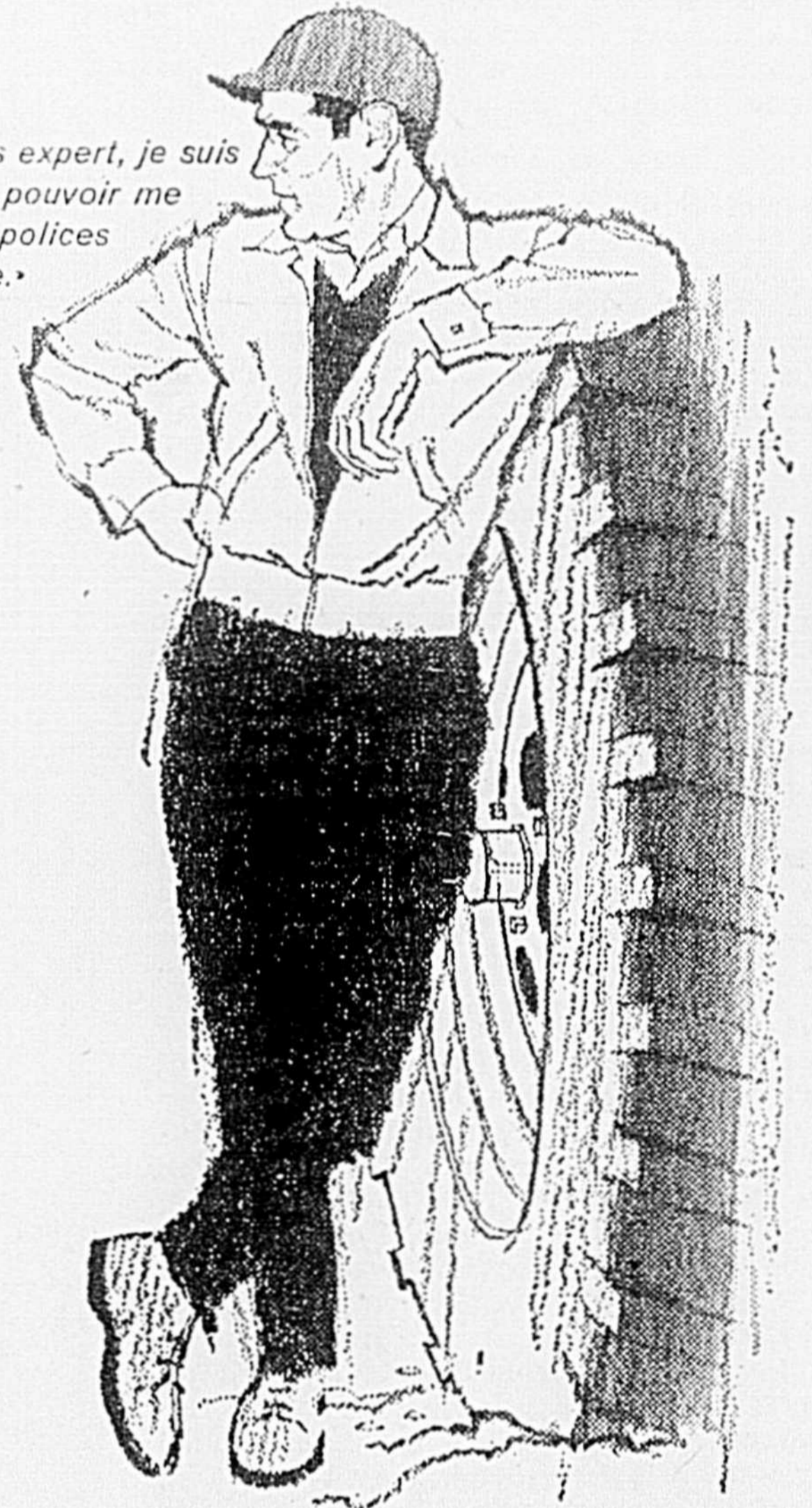


Gaston BELAND

Précédemment, M. Béland avait accédé, comme vice-président, au bureau de direction de l'Association des inspecteurs et surintendants d'écoles du Canada.

Nos sincères compliments à M. Béland; ce double honneur qui lui échoit rejaillit sur tout l'enseignement secondaire de Shawinigan.

*"N'étant pas expert, je suis content de pouvoir me fier à mes polices Mutual Life."*



Comme presque tout le monde, vous prenez une assurance-vie pour protéger votre famille. Mais vos polices sont aussi de bons placements, lorsqu'elles ont une «valeur de rachat» connue. Les assurés de Mutual Life voient la valeur garantie de leurs polices augmenter sans arrêt, en plus de dividendes insurpassables. Pesez bien les avantages que donne Mutual Life, d'abord en fait de protection, et en garantie de vos épargnes. Appelez l'agent de Mutual Life aujourd'hui.

## La Mutual Life

COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

La compagnie aux dividendes constamment élevés

Représentants:

PAUL-HENRI PELLERIN,  
2214 rue St-Marc  
Tél. LE 7-6398

JULES RICARD,  
3685, 5e avenue  
Tél. LE 7-9129

le régal de toute la famille

les  
**CRÈMES  
GLACÉES  
GRENACHE**

TOUTES LES ESSENCES  
LES PLUS RAFFINÉES

PRODUITS DE  
**GRENACHE** INC.  
UNE FLORISSANTE ENTREPRISE DU QUÉBEC

**COEUR - CORPS - CUISINE - CHIFFONS - COEUR**  
**"EVE et ses 4 e"**  
**CORPS - CUISINE - CHIFFONS - COEUR - CUISINE**

## Ma maman est-elle une "sans coeur" ? ...

**QUESTION** — Nous habitons une petite maison où un escalier intérieur dessert les deux étages. Je suis en dixième année et j'occupe l'une des chambres du haut, où la chaleur hélas! ne monte guère. Sous prétexte que l'une des chambres du premier appartient au seul de mes frères qui n'est pas encore marié et qui travaille actuellement à Montréal, ma mère m'interdit d'avoir là ma chambrette et mon petit bureau de travail... On dirait que nous avons le don, nous les femmes, de nous faire souffrir inutilement. Une désabusée

REPONSE de Judith

Vous avez quinze ans environ? Alors vous êtes assez vieille pour gagner votre point en raisonnant la famille avec beaucoup de calme, de logique et de finesse; et assez jeune pour le gagner aussi en trépanant et boudant (ayez soin d'alterner... ) comme une petite fille que vous êtes encore pour un peu de temps. Voyez, vous êtes placée au carrefour du succès. Pas moyen d'y échapper! A moins que vous ne restiez plantée là, au beau milieu de la place, sans lever le petit doigt...

Et puis vous avez ici une excellente occasion de pratiquer ce qu'on appelle l'art de la diplomatie. Ne la ratez pas. Toutes les femmes, un jour ou l'autre, deviennent ambassadrices. Que ce soit d'un petit ou d'un grand royaume. Vous me comprenez? Alors autant vous y préparer. Les grandes manoeuvres, ça n'est pas fait que pour les champs de batailles. D'ailleurs, la famille, c'est souvent cela: un vaste terrain où tout le monde se tient à l'affût, un pétard à la main. Au moindre choc: feu! S'ensuit une charge qu'on ne peut même pas se permettre avec ses vrais amis...

Cela étant dit, parlons tactique, établissons nos batteries, car j'ai envie de me battre avec vous, chère "désabusée" (ce mot fait très poétique à votre âge...). Donc me voilà votre sous-lieutenant. Parmi les grosses têtes qu'il faut attaquer tout d'abord, il y a votre père (je présume que vous l'avez encore), votre frère, votre mère et enfin cette personne qui alimente la conversation quand on n'a rien à dire: la température. Moi, je foncerai sur les mâles pour commencer: vis-à-vis de vous, ils sont les plus vulnérables. Avec l'expérience, vous verrez qu'entre gens du même sexe, on a de ces petites cruautés qui vous découragent à l'avance sur l'issue d'un combat. D'ailleurs, votre dernière phrase me laisse supposer que vous avez déjà votre petite opinion là-dessus. C'est dommage, mais vous avez entièrement raison. Le commerce des femmes est difficile, il se fait souvent à coups de griffes. Il faut donc s'armer et se laisser pousser les ongles ou une bonne cuirasse. Mais je m'égare...

Oui, sondez votre père, puis votre frère (sa chambre ne vaut pas grand-chose pour lui puisqu'il est à Montréal). Mettez-les tous les deux de "votre bord". Et avec ces deux boucliers, présentez-vous en face de votre mère. Moi, je ne la connais pas. De quel côté placer l'épée? A vous de le savoir. La plupart du temps, une mère ça se prend par la pointe du coeur. Comme toutes les femmes, surtout si vous avez contre vous cet ennemi mortel de toutes les poules couveuses (excusez-moi) du monde: le froid. Il y a peu de mamans qui restent insensibles à cette plainte: "J'ai froid"! Pincez cette corde, je suis à peu près sûre de la victoire. Ou alors chère amie, vous êtes vraiment à plaindre, car vous avez une mère dénaturée. Mais j'en doute, car c'est très rare de nos jours. Si cela était, consolez-vous avec une bonne bouillotte et une couverture de laine...

Tout ce qui précède vous incite à penser que je suis d'accord avec votre idée de déménagement. Erreur! A votre place, je resterais là-haut. Pourquoi? Tout simplement parce que vous avez-là ce qui s'appelle la sainte paix. Croyez-moi, cela vaut bien quelque léger frimas sur le verre d'eau le matin (j'espère que j'exagère). Pensez au bruit que vous retrouverez en bas: la télévision, la radio, le caquetage des visiteurs, le téléphone, les casseroles, enfin tout le bazar de la maisonnée. Je vous le dis, votre nid sous le toit est un véritable Eden. Gardez-le et quémandez une chauffe-rette, en commençant cette fois par votre mère: elle a, par instinct, le goût de réchauffer, d'emmitoufler. Et puis, elle vous aime bien un peu, non?

REPONSE de José

De telles brimades de maman à fille sont plus fréquentes qu'on ne le pense en effet: comportant peut-être moins de foncière méchanceté pourtant qu'un stupide désir d'affirmer son autorité... Mais dites-moi, votre père doit être disparu? En vous ôtant le seul tribunal où vous auriez pu avoir recours... Et qui vous aurait sûrement exaucé, ne fût-ce que par un sentiment contraire à celui de votre despotique maman, car on assiste inmanquablement à ce drôle de chassé-croisé à l'intérieur d'une famille: si les papas réservent leur grosse voix, leurs gifles et leur dureté de coeur à leurs fistons, ils se liquéfient de tendresse, en revanche, pour leurs filles.

En fin de compte, vous les femmes, vous êtes plus compliquées que nous plus délicates de sensibilité sûrement aussi; et lorsque vous vous mettez en peine de vous persécuter entre vous, vous parvenez vite aux raffinements de cruauté.



Dans votre cas évidemment, vous n'avez aucune possibilité de brandir la moindre menace: celle, radicale, de signifier à votre "tyrannie" que vous allez demander à l'un de vos tantes, ou soeur aînée, de vous offrir un toit moins frigorifié; la tigresse alors rentrerait aussitôt ses griffes... Déclarez-lui pourtant, un beau jour, que vous n'allez plus vous taire et que vous ferez connaître à qui voudra l'entendre le traitement aussi imbécile qu'inhumain auquel vous êtes astreinte: la honte pourrait lui faire mettre les pouces.

Il se peut aussi que votre mère soit très pieuse, qu'elle assiste même à la messe chaque matin en s'approchant quotidiennement de la Sainte-Table, par une aberration de conscience qui la rendrait extrêmement tendre pour Dieu, tout en réservant sa sécrétion de bile pour le fruit de ses entrailles: alors là, n'hésitez pas à bondir au presbytère pour demander une entrevue à son confesseur; il saisira tout l'odieux de cette situation et interviendra sans manque pour y mettre un terme. Tant pis s'il vous faut ensuite subir des mines plus renfrognées encore que d'habitude, des yeux coupants comme un poignard, et même des reproches: vous l'obtiendrez votre plus chaude chambrette du premier étage... au nom de Dieu!

Et puis, votre frère sait-il ce qui se passe au logis? Le lui avez-vous écrit?... Je vous promets qu'il ne tardera pas à venir sur place faire entendre raison à votre bourreau... Gardez-lui tout de même votre affection; c'est probablement une malade, qui redoute de se trouver bientôt toute seule, sans comprendre que la meilleure façon de vous conserver le plus longtemps possible serait pourtant de ne vous gêner d'aucune façon et même de vous gâter un peu dans la mesure de ses moyens... Et tant pis pour elle si elle persiste à vous torturer! Les mamans au coeur dur le paieront cher un jour!

Nos annonceurs désirent travailler avec nous  
au développement économique & culturel  
de la Mauricie

**Aidons-les en leur accordant  
notre clientèle**



Nouveaux Mariés  
Avant de vous meubler  
n'oubliez pas de visiter

**Jean-Paul MARCOUILLER**

3803 Garnier Shawinigan-Nord  
Tél.: 9-2323

Vendeur autorisé des fameux Poêles Bélanger

Shawinigan **PHIL. LEVASSEUR** Grand'Mère  
NETTOYEUR  
TEINTURIER PRESSEUR

**LAVAGE de CHEMISES**  
**ENTREPOSAGE de FOURRURES**



Vous n'obtenez que du bon et du beau

Chez **Baribeault**  
VETEMENTS

Confection pour hommes

**N. BARIBEAULT** 453 Mercier Shawinigan Tel. 7-6127

A votre service 18 heures par jour  
pour vous servir les délicieux  
'STEAKS' BAR-B-Q, SPAGHETTI, etc



**J.P. STEAK HOUSE**

761, 5e Rue Shawinigan  
(En face du magasin Steinberg)

Amenez-y vos amis. Ils vous  
féliciteront de votre choix.

J.P. BUISSON, Prop. Tél. 7-9021

L'endroit idéal pour l'achat de vos cadeaux

Tél. 9-3551

Rés. 9-4857

**ARMAND RIOUX**  
HORLOGER BIJOUTIER DIAMANTAIRE  
668, 5e Rue Shawinigan T.F. 6-2797

**MARCEL TREPANIER**

SPECIALISTE DE LA VUE

Bachelier en optométrie

Bureau: Pharmacie Trépanier

2472 ST-Marc (Centre Dobel) Shawinigan

**J.-C. CLOUTIER**

ENTREPRENEUR

PLOMBERIE — CHAUFFAGE — COUVERTURE

3912 Bellevue Shawinigan Tél. 9-5101

**Central Cash Store**  
**VOTRE MARCHÉ COMPLET**  
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE

R. BELLEMARE, Prop.

303 TAMARAC Tél. LE 7-6671

Lundi soir 21 octobre, au Mont St-Angèle

## Belle conférence "illustrée" pour l'Amicale Ste-Ursule

SHAWINIGAN — Tous les membres de l'Amicale Ste-Ursule sont cordialement invités au Mont St-Angèle pour lundi soir 21 octobre, à 8 heures, afin de jouir d'une conférence avec projection de films de M. l'abbé Reynald Rivard, directeur technique de l'Institut Psycho-Social de Trois-Rivières, dont les cours de psychologie recueillent tant de succès depuis deux ans au Séminaire Ste-Marie.

"Des temples d'Orient à St-Pierre de Rome"; tel sera le sujet traité par M. Rivard, qui illustre-

ra sa causerie "d'images" de grande valeur artistique; l'abbé Rivard, en plus de ses autres titres, est aussi un expert de la caméra cinématographique.

Pour toutes les Amicalistes Ste-Ursule, en plus de passer une soirée de choix, ce sera l'occasion de se souvenir "concrètement" de leurs anciennes compagnes d'étude, aujourd'hui dispersées sur la mappemonde missionnaire.

Qu'elles y amènent aussi leurs amies; l'entrée sera ouverte à toutes!

## La peau d'original ou de caribou vaut \$5.00

Grâce à une entente conclue entre le ministère provincial du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et la division des Affaires indiennes du ministère fédéral de la Citoyenneté et de l'Immigration, une peau d'original ou de caribou rapportera à son chasseur \$5.00 si, après l'avoir salée et dûment enveloppée dans un sac de jute ou mise dans une boîte, il la retourne, en ayant soin d'inscrire ses nom et adresse, à l'attention des Affaires indiennes à l'un des entrepôts frigorifiques suivants:

Entrepôt des Pêcheries, Sept-Îles, P.Q.

(ou)

Entrepôt des Ports nationaux de Québec, Rue Dalhousie, Québec.

La division des Affaires indiennes paiera les frais de transport et le chasseur recevra son chèque directement quand il aura fait parvenir son reçu d'expédition au bureau des Affaires indiennes, C.P. 430 - Haute-Ville, Québec.

D'après les autorités en matière de conservation de la faune cette entente a pour but de fournir aux indiens une matière première qui sert à la confection de mocassins, parkas et autres vêtements et qui assure pour une part leur subsistance. L'indien, tout en se procurant des peaux à bon compte, n'aura plus à se livrer à une chasse abusive de l'original et du caribou pour assurer sa survie économique. Les autorités croient d'autre part que le chasseur sportif sera heureux d'obtenir de l'argent tout en contribuant à freiner la chasse commerciale de ces mammifères.

Cette mesure de conservation intelligente aura l'heur, croit-on, de plaire à toutes les parties en cause.

## Wagons-trémie en aluminium Alcan pour les chemins de fer

Les sociétés ferroviaires du Pacifique Canadien et du Canadien National ont commandé 2,100 tonnes d'aluminium Alcan pour la construction de 350 wagons-trémie. L'aluminium sera transformé en profilés filés et en plaques à l'usine de Kingston de l'Alcan et sera livré aux constructeurs des wagons. De plus, on aura besoin de 50 tonnes de fil à souder en aluminium.

La Marine Industries Limited de Sorel construira 100 wagons pour le compte du PC et 100 pour celui du CN; la National Steel Car de Hamilton en construira 150 pour le PC.

Ce modèle de wagon-trémie est

## "Des temples de l'Orient à St-Pierre de Rome"

Conférence avec projection de films

par

M. l'abbé Reynald RIVARD, D. Psych.

Directeur technique de l'Institut Psycho-Social de TROIS-RIVIERES

Lundi 21 octobre à 8 heures

Au Mont St-Angèle

Soirée organisée par l'Amicale Ste-Ursule au profit des anciennes élèves, religieuses-missionnaires.

Le public est invité

Billet : \$1.00

le résultat des recherches effectuées par le CN, l'Alcan et la Marine Industries. Depuis plusieurs années, d'ailleurs, le service des recherches de l'Alcan collabore avec le PC et la National Steel Car.

Il y a trois ans, six prototypes de wagons-trémie ont été soumis à des essais par les compagnies ferroviaires. En février 1962, le CN a commandé 200 de ces wa-

gons. Lorsque cette commande aura été exécutée, le CN en aura 300 et le PC, 250.

BON COEUR...

— Grand'mère, dit une petite fille, chante-moi encore la chanson d'hier.

— Elle te plaisait, mon chéri?

— Non, ce qui me plaisait c'était les grimaces que faisait papa pendant que tu chantais.

Le 4 novembre

Pour réveiller la ville



**VOTEZ GERARD DUFRESNE**  
**Un homme éveillé**

# 10% de la prime

est remis à l'échéance aux assurés qui ne font pas de réclamation.

Modes de paiements faciles, sans aucun frais additionnel.



La Compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec

871 CHEMIN ST-LOUIS, QUÉBEC

REPRESENTANT :

J. ALEX. POULIN

1553, 38e Rue

Tél. LE 9-3681

Shawinigan

La différence entre désirer et posséder?... C'est un

# PRÊT PERSONNEL

de la

## BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Une nouvelle voiture?... Des appareils ménagers?... Quel que soit ce dont vous avez besoin, vous pouvez vous le procurer dès maintenant au moyen d'un Prêt Personnel de la Banque de Commerce

Canadienne Impériale. C'est un prêt à faible intérêt, garanti par une assurance-vie. Remboursement par versements faciles. Voyez, à ce sujet, l'aimable gérant de votre succursale de la Banque de Commerce.



Plus de 1260 succursales à votre service

## M. A. Tremblay, du Min. de la Jeunesse chez nos Techniciens Prof. samedi 19 oct.

SHAWINIGAN — La Corporation des Techniciens Professionnels de Shawinigan aura l'honneur et l'avantage à son dîner de samedi soir 19 octobre, à l'Hôtel Cascade, de posséder un émérite conférencier dans la personne de M. Arthur Tremblay, conseiller technique du Ministre de la Jeunesse et directeur du Bureau de la Recherche et Planification.

Le sujet que traitera M. Tremblay offrira un intérêt tout particulier à nos T.P. de Shawinigan;

il analysera, en effet, le problème de l'intégration de l'enseignement technique et professionnel dans l'ensemble du système d'enseignement du Québec".

Il serait trop long ici d'énumérer simplement la liste de tous les titres universitaires et charges que M. Tremblay possède et exerce actuellement dans notre Province. Allez l'écouter sans manquer, sur un sujet qui vous touche essentiellement!

## Semaine d'activités à la Jeune Chambre de Ste-Thècle

STE-THECLE — Du dimanche 20 octobre au samedi 26, la Jeune Chambre de Ste-Thècle intensifiera ses activités; en voici le détail:

Dimanche 20 — Visite à l'Homme du Jour, M. Lorenzo Allard, maire de la paroisse à son camp du Lac Perchaude (pour tous les membres exclusivement).

Vendredi 21 — Visite aux autorités religieuses et civiles pour l'exécutif seulement).

Mardi 21 — Visite de Canots Cadorette de St-Jean-des-Piles; départ à 7 h. 30 (membres accompagnés).



Le SUPREME-RAMBLER, qui a tout balayé sur son passage durant la saison régulière, a continué à faire sensation au cours des séries éliminatoires de la ligue de balle-molle Labatt de Grand'Mère, en disposant du Lambert-Nettoyeur en finale. Sur cette photo prise lors de la remise des trophées, on aperçoit, de gauche à droite, Gaston BOUCHER, commanditaire du circuit qui remet à M. François COSSETTE, commanditaire

re des champions, le trophée Labatt pour le championnat des éliminatoires; Gilles MATEAU, secrétaire de la ligue; Benoit LAHAIE, instructeur du Supreme-Rambler, qui tient le trophée du championnat de la saison régulière; et le lanceur-étoile Fernand BLAIS, qui a volé la vedette cette saison en lançant deux parties sans point ni coup sûr, dont une en finale.



Le sénateur H. de M. Molson, président des Brasseries Molson Limitée, annonce la nomination de M. Godfroy MARIN, B.A., B.C.L., au poste de secrétaire adjoint et avocat. Avant cette nomination, M. Marin était associé du Bureau d'avocats Riel, Le Dain, Vermette et Marin, de Montréal.

Mercredi 23 — Cours de pratique oratoire à la salle du Couvent. Public invité.

Jeudi 24 — Cours d'intégration à 8 h. pour les membres seulement.

Samedi 26 — Soirée de clôture à l'Hôtel Laviolette à 8 h. 30. Invi-

tation à tous les membres et au public.

Il faudrait, en matière de lectures, toujours avoir présente à l'esprit cette vérité fondamentale:

les livres sont nos seuls moyens de communication avec les grands penseurs du passé et, pour la majorité d'entre nous, le seul intermédiaire qui nous permette d'entendre le message des bons écrivains de notre époque.

# NEW YORK

c'est  
la porte à côté  
PAR  
AIR  
CANADA

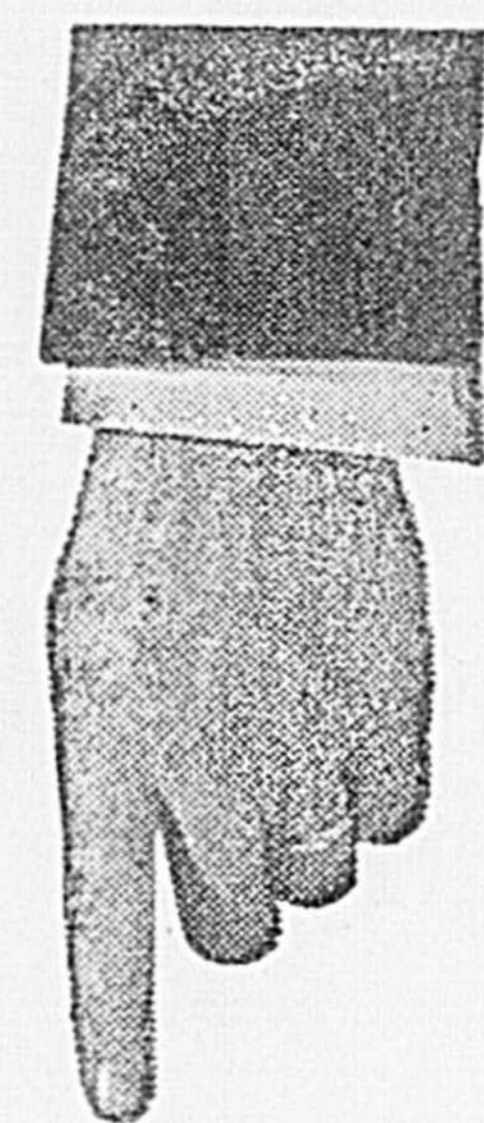


...et dans un avion d'Air Canada, vous vous sentez chez vous! En fait, vous êtes chez vous: vous y trouvez une ambiance et un confort authentiquement canadiens; le personnel connaît vos goûts, et vos habitudes. Rapides, fréquents et peu coûteux \$68 aller-retour, classe économique), les vols d'AIR CANADA mettent vraiment New York à la porte de Trois-Rivières, profitez de ce voisinage!

Adressez-vous à votre agence de voyage ou téléphonez à AIR CANADA: Appelez l'interurbain et demandez Zenith 6-8300 (pas de frais d'interurbain)

VOYAGEZ À LA CANADIENNE PAR

**AIR CANADA**  
TRANS-CANADA AIR LINES



Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada

(rendement moyen jusqu'à échéance: 5.03% par an)

à la Banque Royale

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.



BANQUE ROYALE

# Regards sur la semaine

● L'hon. René HAMEL a annoncé aux Hommes d'Affaires de la Haute-Ville, qu'un garage régional sera bientôt érigé, pour le Ministère de la Voirie, dans les parages de Ste-Flore; il a également insisté sur l'urgence d'excellentes voies de communication pour relier le centre industriel de Shawinigan aux rives du St-Laurent. Verdun étant aussi loin du port de Montréal que nous de celui de Trois-Rivières.

● La Commission Scolaire de Shawinigan, comme l'an dernier, a versé la somme de \$3,000 à CARITAS du diocèse.

● Pour invalidité partielle, M. Eugène DESAULNIERS de la rue Montcalm, père de 4 enfants, a intenté une action de \$68,743 à M. René FRAPPIER, de la rue St-Jean, qui le blessa dans un accident d'automobile le 6 octobre 1962.

● La liste des électeurs pour la consultation municipale de novembre a été déposée au bureau du Greffier et président d'élections, Me Benoît Dufour; ne manquez pas d'aller voir si vous figurez bien au nombre des 9,329 votants!

● Au congrès provincial de l'ADA à Québec, M. Paul GRAVEL de Shawinigan a été nommé "le Boucher de l'Année".

● En récompense de son beau travail pour l'organisation du congrès des Kinsmen à Shawinigan, M. Lionel JANNA a reçu le trophée de "L'Homme de l'Année" des Clubs Kinsmen.

● Le Marché Shawinigan de la 5ème rue, dont M. Gérard CLERMONT est propriétaire, a reçu, dans la nuit de vendredi 27 sept. la visite d'un voleur qui y a dérobé plus de \$700; l'escroc a été pincé au moment où il montait à bord d'un taxi. Il s'agit d'un Paul-Emile TREMBLAY, qui avait travaillé dans ce magasin; il comparaitra aux Assises criminelles.

● Samedi après-midi 28 septembre, un incendie, maltrisé au bout d'une heure, cause d'assez gros ravages dans une maison de la rue Frontenac appartenant à Mlle Cécile DESILETS.

● Plus de 200 militants de la Ligue Ouvrière Catholique, des paroisses de Shawinigan-Sud jusqu'à la ville de La Tuque, de toute la vallée du St-Maurice ont pris part à une fructueuse journée d'études au Séminaire Ste-Marie.

● On s'attend à ce que le nombre actuel des 56 étudiants des cours universitaires de l'ESIC s'élève à 70 pour la rentrée de 64. Il est question d'utiliser l'espace précédemment occupé par les Frères enseignants dans l'Ecole St-Maurice pour abriter ce florissant Collège Universitaire Scientifique de Shawinigan.

● Les cours de phonétique organisés par le Centre d'Art de Shawinigan, et qui recueillent un succès grandissant auprès d'une quarantaine d'adultes de toute provenance, sont donnés aux 83 élèves de L'Ecole Normale Pie X de Shawinigan depuis le vendredi 11 octobre à raison d'une heure par semaine.

● La conférence, extrêmement dense, de Mlle Françoise TRUDEL à la Jeune Chambre de Shawinigan, samedi soir 5 octobre, a obtenu des applaudissements très flatteurs; Mlle Trudel sait réfléchir sur les problèmes québécois et les exposer avec autant de courage que de clarté.

● Le Salon des Arts a brillamment ouvert, pour ses 150 membres, la série de ses "spectacles", au Cascade Inn, le 5 octobre, par l'avant-première de "L'EGREGORE"; les thèmes de Brecht, les "crayons" cinématographiques de Goya, le film "Picasso" sur Guernica, étaient plutôt sombres; mais que de magnifiques poèmes, excel-

lemment interprétés par Dyne MOUSSO et Robert GADOUAS.

● Ce dernier Robert GADOUAS, après nous avoir appris que son arrière-grand-père venait de Quimper, capitale de la Bretagne bretonnante, ne nous a pas caché qu'il avait une particulière affection pour cette lecture de poèmes dans des cénacles littéraires.

● Les têtes de caribou comment à défiler sur les capots des automobiles: qui ne voudrait goûter à un cuissoit de cette viande à bon marché? . . .

● Nos assureurs-vie de Shawinigan, présidés par M. Lorenzo BOISVERT ont tenu, mercredi soir une belle réunion des membres de leur Association en Mauricie pour une journée d'études, où quatre spécialistes pro-

noncèrent d'utiles causeries sur les aspects de leur profession.

● Deux bandits masqués s'introduisirent le matin du 4 oct. dans la demeure de M. et Mme Rosaire GUAY, rue Mercier; après avoir ligoté Mme Guay, seule au logis, ils prirent la fuite en emportant le coffre-fort; une heure plus tard ils étaient arrêtés au Cap-de-la-Madeleine.

● Le trottoir qui se construit autour de la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan donne déjà une bonne idée de ce qu'offrira cet élargissement de la rue St-Marc . . . après lequel nous soupirons si avidement.

● Mardi soir 8 octobre, un garçon de 15 ans, Richard CLOUTIER, de la 88ème rue, assez gravement blessé, sur le boulevard des Hêtres, par l'auto de M. Mau-

rice Roy de la rue Frigon, doit être transporté à l'Hôpital Ste-Marie de Trois-Rivières pour des fractures aux membres inférieurs.

● M. Benot LAVALLEE, de Shawinigan-Sud, présidait, en fin de semaine, le Congrès de l'Association des Anciens des Frères de L'I. C. à Ste-Croix-de-Lotbinière.

● Jeudi soir 10 octobre, des cours de catéchèse débutent au Couvent des Ursulines à l'intention du personnel enseignant de Shawinigan et Grand'Mère professés par l'abbé Emile DESCO-TEAUX, sous la direction de M. l'abbé Paul-Aimé TREPANIER.

● Dimanche 13 octobre, au Centre Paroissial St-Marc, les brigades ambulancières St-Jean de la Mauricie étaient inspectées par le commissaire Provincial P.-E. ROY, de Montréal.

● Le directeur de l'ESIC, le Frère Céleste FORTIER a été élu à la présidence du Conseil Pédagogique de Shawinigan; il sera assisté par Soeur Richard Marie de l'Académie Ste-Croix, comme vice-présidente, le Frère Benoît Charest de l'Ecole St-Sacrement,

comme secrétaire. Cet organisme fonctionne déjà depuis 1944 en vue de perfectionner l'enseignement dans les écoles catholiques de Shawinigan et La Baie Shawinigan.

## Un premier rival à M. Barolet au Quartier 5

SHAWINIGAN — Le premier à manifester sa volonté de poser sa candidature d'échevin aux élections du 4 novembre, M. Joseph Marceau essaiera de conquérir le siège du Quartier No 5, actuellement détenu par M. Rosario Barolet.

En réalité, M. Marceau, après trois ans d'absence, songe à revenir au Conseil où il détenait déjà ce siège lorsque chaque Quartier possédait un couple d'échevin. M. Marceau enlèvera-t-il, cette fois, les 174 voix par lesquelles M. Barolet l'avait supplanté en 1960?

# ACHETONS

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

# EN 63

**5.03%**  
si détenues  
jusqu'à l'échéance

### FACILES À ACHETER

Faciles à acheter, comptant ou par versements, à votre travail selon le mode d'épargne sur le salaire, ou à votre banque, courtier en valeurs mobilières, agent de change, société de fiducie ou caisse populaire. Elles sont disponibles en coupures de \$50, \$100, \$500, \$1,000 et \$5,000, jusqu'à \$10,000 par personne. Les Obligations d'Épargne du Canada sont vraiment à la portée de tous!

### SIMPLES À ENCAISSER

Simple à encaisser, en tout temps à leur pleine valeur plus l'intérêt. Si vous désirez obtenir votre argent, vous n'avez qu'à remplir la demande de remboursement sur l'obligation même et présenter celle-ci à votre banque. Vous recevrez votre argent immédiatement. Une Obligation d'Épargne du Canada, c'est vraiment mieux que de l'argent comptant!

### BONNES À GARDER

Bonnes à garder, puisqu'elles vous donnent un bon intérêt le 1er novembre de chaque année: 4% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 6 années suivantes et 5½% chacune des 4 dernières années; soit une moyenne de 5.03% l'an si détenues jusqu'à l'échéance. Avec les intérêts accumulés, une Obligation d'Épargne du Canada de \$100 vaudra \$161 dans 12 ans!

# OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA



# Dans le Dortoir du Grand Shawinigan

par Léo HAMEL

La Corporation de l'Hôpital Général St-Maurice a tenu dernièrement une réunion, sous la présidence de Me Jos Lafond. Comme on le sait cette corporation se compose, outre du juge Lafond à la présidence, du Dr Barrette à la vice-présidence, de Marcel Poudrier secrétaire et d'Emile Morin trésorier. A cette réunion, on a jeté les bases d'un programme qui aboutira à la construction d'un magnifique hôpital pour le Grand Shawinigan.

**XXX**  
Au cours de la semaine Anti-Alcoolique on a formé à l'école Maria-Goretti un cercle de Jeanne d'Arc, sous la présidence de Mmes Napoléon Béland et Roger La-

ganière, présidentes des Jeanne d'Arc des paroisses Ste-Jeanne d'Arc et St-Sauveur; on a recruté à cette occasion 38 nouveaux membres et on a élu un conseil: présidente, Mlle Denise Loranger; vice-prés. Louise Loranger, sec. Carmen Gauvin; trésorière Diane Béland; directrices, Jocelyne Guay, Renée Tremblay, Marcelle Gélinas, Madeleine Duchesne, Denise Lacroix et Claude Gélinas.

**XXX**  
Sous la direction de M. Gilles Bourassa, professeur d'anglais à l'école St-Georges, on a commencé les activités sportives d'hiver samedi et lundi, où il y avait pratique de hockey à l'arena de Shawinigan; des ligues seront formées et nos jeunes pourront s'amuser sainement cet hiver.

**XXX**  
La chasse à l'orignal s'est terminée lundi soir à minuit; il y a eu des heureux parmi les chasseurs qui se sont aventurés dans les forêts du nord. Parmi eux, nous avons plaisir à féliciter MM. Ch.-Edouard Lambert et Edouard Robitaille.

Nos sincères condoléances à la famille de M. Patrick Cantin décédé accidentellement à l'âge de 54 ans.

Dans les cadres de la semaine anti-alcoolique, on a formé à l'école Maria Goretti un cercle de Jeanne-d'Arc; on a procédé au recrutement de 38 nouveaux membres et il y eut élections. Mlle Denise Loranger a été élue présidente; vice-prés. Louise Loranger; sec. Carmen Gauvin; trés. Diane Béland; directrices Mlles Jocelyne Guay, Renée Tremblay, Marcelle Gélinas, Madeleine Duchesne, Denise Lacroix et Claire Gélinas. Cette assemblée eut lieu le 3 octobre sous la présidence de Mesdames Roger Laganière et Napoléon Béland, présidentes des cercles de St-Sauveur et Ste Jeanne-d'Arc.

L'assemblée du Conseil de mardi soir 15 octobre était la suite de celle du lundi 7 octobre. Ont été adoptés des comptes pour un montant de \$1,846, dont un de \$1,269 pour l'enquête sur les loisirs payés en partie par la commission Scolaire; cette enquête a été faite par M. Yvan Dubois de Terrebonne.

Une commission de loisirs a été



PONTIAC 1964

La silhouette hardie, plus longue, plus large de la Pontiac 1964 allie une carrosserie bien profilée à des lignes nouvelles de l'avant et de l'arrière. La gamme des Pontiac 1964 comprend au total 14 modèles répartis en quatre séries, les modèles Parisienne Custom Sport formant cette année une nouvelle série complète. Le sedan Parisienne quatre portes 1964 est présenté ici. On a maintenu tous les perfectionnements existants du châssis à empattement de 119 pouces, y com-

pris le robuste cadre en X, la suspension entièrement à ressorts à boudin, les freins autorégulateurs et beaucoup d'autres. Le V8 standard de 1964 possède un nouvel étrangleur automatique à action rapide. La gamme d'équipements et d'accessoires spéciaux montés sur demande est la plus complète que Pontiac ait jamais offerte; elle permet de livrer la Pontiac 1964 comme si elle était construite sur demande.

## Annonces Classées

### Grande maison à vendre à prix d'aubaine

Maison à vendre. Magnifique résidence, paroisse St-Paul. Près du Parc St-Joseph. Près des piscines. Grand terrain. A quelques minutes de l'église, des écoles et des commerces. Résidence de DIX pièces; peut facilement se convertir en deux ou trois loyers. Prix extrêmement avantageux. Appeler votre courtier en immeubles licencié A. ZDANOWICZ, 961, 14ème Avenue, GRAND'MERE. Téléphone. LE 8-9046.

9 et 16 Octobre

### Aide féminine demandée

**FEMME POUVANT CONDUIRE...** Si vous pouvez disposer de 3 ou 4 heures par jour et visiter régulièrement chaque mois un groupe de clients de Studio Girl Cosmetics dans un territoire bien établi à Shawinigan ou les environs, de même que faire des livraisons légères, etc. écrivez à STUDIO GIRL COSMETICS DÉPT. CW-30, 840 Avenue Lafleur, Montréal 32. Le territoire paie jusqu'à \$5.00 l'heure.

## Les Hommes d'Affaires de Shawinigan-Sud nous aident à travailler au progrès de leur ville.

### Encouragez-les de votre clientèle

#### Roger Laganière

Gérant-Régional Adjoint  
La SOCIÉTÉ DES ARTISANS  
COOPÉRATIVE D'ASSURANCE-VIE  
195, 122e Rue Tél. 7-7645  
Shawinigan-Sud

#### Pharmacie Marier

Prescriptions — Livraison  
1182, 5e Ave. Tél. 7-1869  
Shawinigan-Sud

Téléphone LE 6-5730



904 Cascade Shawinigan

#### LIONEL PAQUIN BARBIER

1335 5e Ave Tél. 7-7315  
Shawinigan-Sud

#### Tremblay & Héroux

Ingénieurs Conseils  
(Edifice Caisse Populaire  
Ste-Jeanne d'Arc)  
1510, 5e Avenue Tél. LE 6-4973  
Shawinigan-Sud

#### Conrad Matteau NOTAIRE

1262, 5e Ave Tél. LE 6-4281  
Shawinigan-Sud

### LUCIEN LAURENDEAU

Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.  
• Plomberie • Chauffage • Couverture  
• Brûleur à l'Huile  
475, 114e Rue Tél.: LE 7-6691 Rés. LE 7-6712

#### Leblanc Auto Parts

Gros et Détail  
Tél. LE 7-7283 — LE 7-7284  
2065, 5e Ave Shawinigan-Sud

#### Jean-Louis RAICHE

**BIJOUTERIE**  
Bagues de fiançailles — Montres  
Vallée — Cuir repoussé, Etc. Et  
le plus grand choix de bagues  
de la région  
Bijouterie Importateur Diamantaire  
1865 St-Alex. Tél. LE 7-1913 Shaw.-Sud

### BOULANGERIE HEON LTEE

JACQUES HEON, Président  
530, 107e Rue Shawinigan-Sud Tél.: LE 7-7249

## NECROLOGE

A GRAND'MERE, mercredi 9 octobre, Marie LEBLANC, épouse de Roméo MORIN, de la 6ème Avenue. A l'âge de 60 ans. Obsèques à St-Sacrement et inhumation à Trois-Rivières, samedi 12.

A SHAWINIGAN-SUD, jeudi 10 octobre, Patrick CANTIN, époux de Marie-Blanche LEVASSEUR, de la 14ème Avenue. A l'âge de 51 ans. Obsèques à St-André, lundi 14.

A SHAWINIGAN, vendredi 11 octobre, Richard CLOUTIER, fils de Gaston Cloutier et Ernestine SUZOR, de la 88ème rue. A l'âge de 15 ans. Obsèques et inhumation à Ste-Flore, lundi 14.

A ST-GERARD-des-LAURENTIDES, vendredi 11 octobre, Mme Eugène MAURAS. A l'âge de 84 ans. (Parents à Shawinigan et Grand'Mère). Obsèques, mardi 15.

A TROIS-RIVIERES, vendredi 11 octobre, J-Ferdinand VERRETTE, époux de feu Diana BABIN, de la rue Ste-Marguerite. (Fils à Shawinigan). A l'âge de 78 ans. Obsèques à Ste-Marguerite, lundi 14.

A TROIS-RIVIERES, vendredi 11 octobre, Wellie BOUCHARD.



## AVIS REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec :

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
LEVASSEUR, Roland	Lac des Piles Ste-Flore	Hôtel Salle à manger Bar

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi d'un permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à :

**REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC**  
BUREAU DU GREFFIER  
C.P. 2027, Québec 2.

# Grand'Mérages

Souhaitons à la Jeune Chambre régionale et à son président Roger BOULET de St-Tite d'avoir fait grande prsion auprs du Ministère du Tourisme, hier mardi, afin "d'améliorer le caractère français de notre Mauricie" . . . N'était-ce pas le slogan de la Cité de Grand'Mère pour la dernière St-Jean-Baptiste: "Donnons à Grand'Mère un visage français"... Quand donc cette saine "épidémie" gagnera-t-elle toutes nos villes mauriciennes et québécoises?

Ce mercredi soir, à l'Hôtel de Ville, une enquête du coroner essaiera de faire la lumière sur l'accident d'automobile qui coûta la mort à trois citoyens de Grand'Mère, Réjean Dessureault, Marcel Lacourse et André Quesnel, dans la nuit du 30 au 31 août à la Pointe-à-la-Mine, sur la route menant à La Tuque.

Nos condoléances à M. Georges GARCEAU pour la mort de sa petite-fille Carmen Garceau, de Ste-Geneviève-de-Pierrefonds, décédée à l'âge de 4 ans et inhumé ce matin à St-Jean-des-Piles.

Félicitations aux membres du Club RICHELIEU de Grand'Mère pour avoir invité le chanoine anglican S. WILLIAMS de Shawinigan, lui-même fils et petit-fils de ministres protestants, pour les renseigner sur l'église anglicane

du Canada, indépendante de celle d'Angleterre, dans un esprit chrétien particulièrement émouvant dans la perspective oecuménique du Concile qui se déroule au Vatican.

Les contribuables de Ste-Flore seront appelés à se prononcer, le lundi 21 octobre, sur l'adoption d'un fonds industriel de \$100,000 cette municipalité exécutera des travaux d'hiver pour \$14,000, pour lesquels les gouvernements fédéral et provincial contribueront à 90% de la main-d'oeuvre.

S. H. le juge Léon Girard fera probablement montre de clémence envers ce jeune homme de Grand'Mère qui céda à la tentation d'encaisser un chèque de \$97 trouvé dans la rue, lorsqu'il aurait bien pu rasler malhonnêtement, mais sans risque, une autre somme de \$113, découvert par lui dans une poche de pantalon confié à une buanderie.

Avec sa taxe scolaire, inchangée, de \$3.70 du \$100, la Commission Scolaire d'Hérouxville n'a pas eu les ennuis de celle de Grand'Mère pour le bouclage de son budget d'enseignement. La municipalité d'Hérouxville a préparé un plan de \$8,000 en travaux d'hiver.

La cité de Grand'Mère a servi de lieu de rassemblement à une vingtaine de délégués de l'Association des Fanfares Amateurs du Québec, pour étudier les points qui seront soumis au Congrès de cette Association à Drummondville, en fin de ce mois.

La troupe "LES COPAINS" était invitée, samedi dernier 12 octobre, à redonner au Patronage St-Charles de Trois-Rivières, "Pièce pour un homme seul", cette pièce à "suspense" à laquelle la ville de Grand'Mère fit un si bel accueil.

Le dangereux tournant en T, qui fait déboucher dans Ste-Flore la route des Piles a causé un accident d'automobile et quatre blessés, dont deux ont dû être

## Non C.-J. Teasdale n'était pas homme à se décourager

SHAWINIGAN — Nous devons à nos lecteurs une rectification.

Dans L'Echo du St-Maurice du mercredi 2 octobre, où nous avions le plaisir de nous associer au Jubilé de Diamant de J.-L. Fortin Ltée de Trois-Rivières, notre rédacteur José Caden avait écrit: "Nérée Teasdale se découragea devant ces décomptes" . . .

Devant les ruines accumulées par l'épouvantable incendie qui ravagea le centre commercial de Trois-Rivières en 1908.

C'était simplement pour nous une "transition de style" pour signifier que Jos-L. Fortin, dont il était question, avait relancé SEUL un nouveau commerce sous le nom "Les Nouveautés Fortin", en se séparant de son premier associé.

Cela pouvait hélas! sous-entendre que Nérée Teasdale abandonna tout commerce après la terrible catastrophe.

Mais il n'en est rien; M. Teasdale, de son côté, se lança, à son propre compte, dans de nouvelles et florissantes entreprises.

Nos excuses, par conséquent, pour cette imprécision que l'on nous a signalée: Nérée Teasdale n'était pas homme à se laisser abattre par le découragement.

A chacun son dû!

### EN PEU DE MOTS:

Une très courte histoire écossaise.

Un taxi écossais tombe dans une rivière. 12 morts.



## Médecine végétale

Surintendant des Serres et Parcs de la Cité de Shawinigan

par Josaphat LARIVÉE

Pour renseignements, téléphoner à LE 6-3831

### Arrachage et plantations d'automne

Dans notre région, le moment est venu d'arracher les bulbes, tels que gégonias tubéreux et glaïeuls, qui nous ont donné de belles fleurs durant tout l'été.

Enlevez-les avec leur tige et attendez que ces tiges soient sèches pour les nettoyer. Après ce nettoyage, vous les placerez dans un récipient, pour la saison d'hiver, à une température de 45 degrés environ; de cette manière, vous disposerez au printemps d'excellents bulbes très robustes.

Si vous aimez les tulipes, c'est également le temps de les planter. Il est extrêmement important de creuser des trous d'un bon 12 pouces pour vous permettre de déposer au fond de chacun d'entre eux un 2 à 3 pouces de bonne terre pour que les racines puissent s'y développer.

Le mois d'octobre est aussi indiqué pour planter les arbustes et les rosiers; pour ces derniers, creusez également des trous plus profonds pour y mettre de la bonne terre en dessous; vous en mettez aussi autour de vos arbustes et de ces rosiers.

Je vous recommande de mélanger de la farine d'os (Bone Meal) à la terre de vos fonds; elle procurera à tous vos plants une durable et substantielle nourriture.

Quelques-uns des tout derniers gagnants!

# "Capsules Fortune"

PARMI LES GAGNANTS DE \$100, CITONS:

Félicien Sarrazin, Montréal, Qué.  
J. M. Rochette, La Malbaie, Qué.  
F. A. Tremblay, St. Ambroise, Qué.

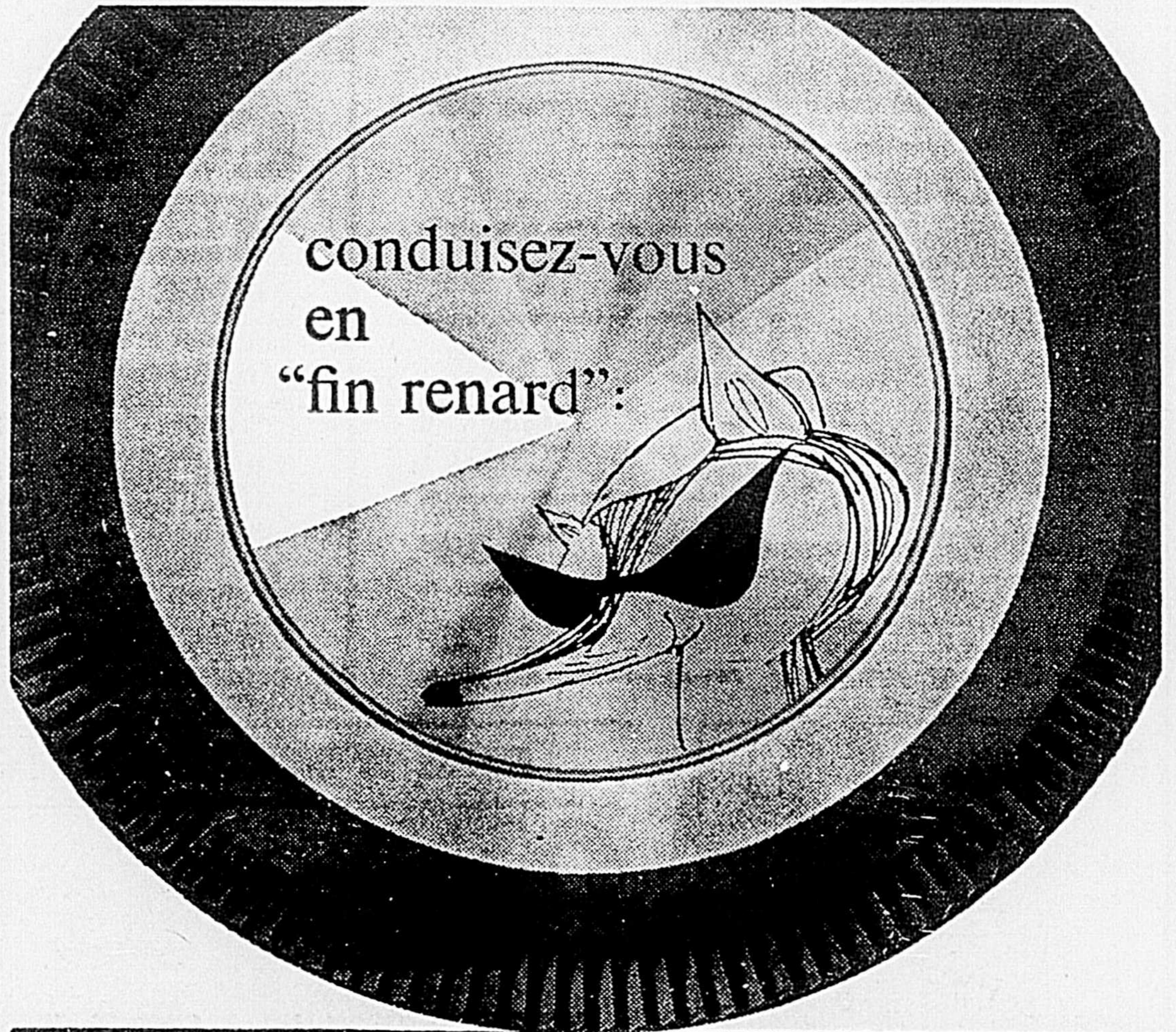
Parmi les autres gagnants, citons:

- R. Drolet, Shawinigan, Qué.
- R. Tanguay, Thetford Mines, Qué.
- R. Litalien, Shawinigan Sud, Qué.
- P. Veillette, Shawinigan E., Qué.
- G. Laplante, Thetford Mines, Qué.
- L. St-Cyr, Shawinigan, Qué.
- O. Myette, Sorel, Qué.
- L. Grenier, Shawinigan, Qué.
- A. Lambert, Shawinigan, Qué.
- F. Bussiès, Sorel, Qué.
- C. Dumont, Victoriaville, Qué.
- D. Côté, Shawinigan, Qué.
- M. Bergeron, Shawinigan, Qué.
- M. Tourigny, Shawinigan, Qué.
- A. Thibault, Montmagny, Qué.
- C. Lamontagne, Abitibi, Qué.
- M. F. Gaudreault, Abitibi, Qué.
- A. Allard, Victoriaville, Qué.
- E. Isabelle, Trois-Rivières, Qué.
- J. Duval, Trois-Rivières, Qué.
- M. Moreau, Rouyn, Qué.

Continuez à regarder sous les capsules de Coke et de Sprite pour voir si vous trouvez des jetons valant de \$1 à \$5,000. Voir les détails aux étalages de cartons.



"Coca-Cola", "Coke" et "Sprite" sont tous des marques déposées qui identifient les produits de Coca-Cola Ltée.



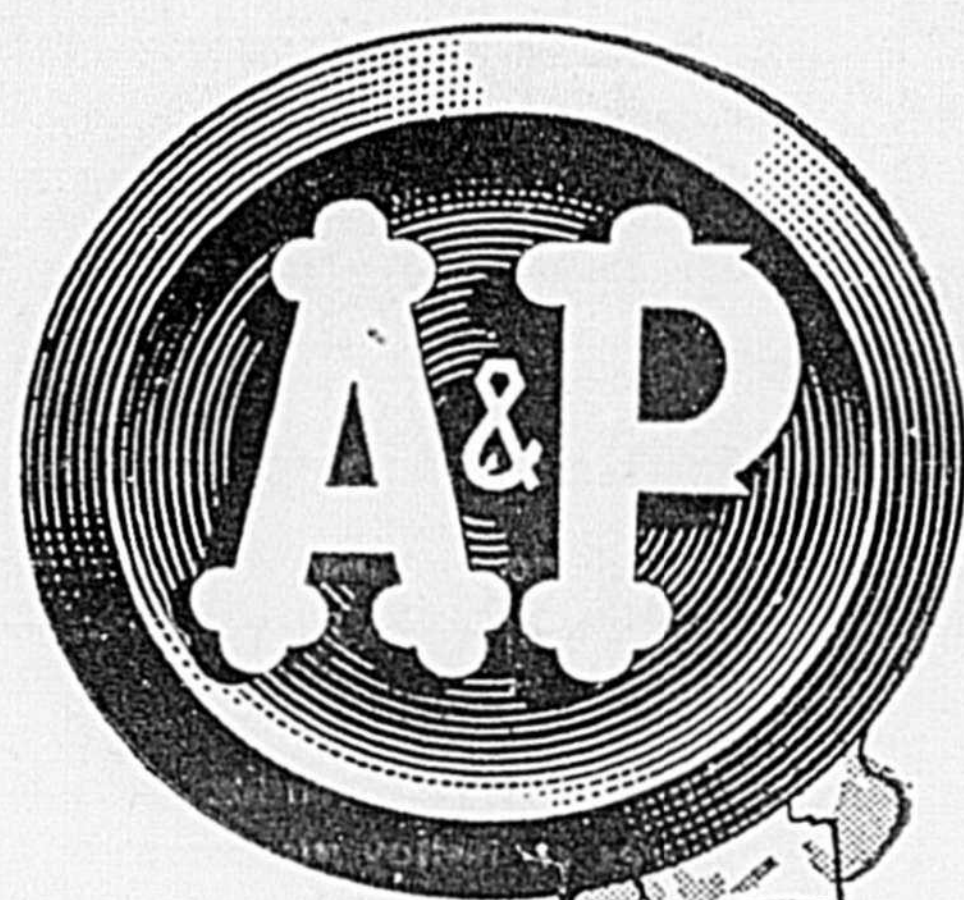
## financez l'achat de votre auto d'avance, avec un prêt plan-à-Terme

Avant d'entamer des négociations avec un vendeur, passez à la Banque Royale pour obtenir la somme dont vous avez besoin. Avec un prêt plan-à-Terme de la Banque Royale, vous bénéficiez d'un intérêt raisonnable, d'un service rapide (souvent moins de 24 heures) et d'un délai de 36 mois pour le remboursement. Pas de frais supplémentaires ou dissimulés. Le prêt comporte une assurance-vie. Renseignez-vous donc à la Banque Royale sur les prêts plan-à-Terme —avant même de voir les commerçants en voitures, appareils ménagers ou autres articles dont vous avez besoin.



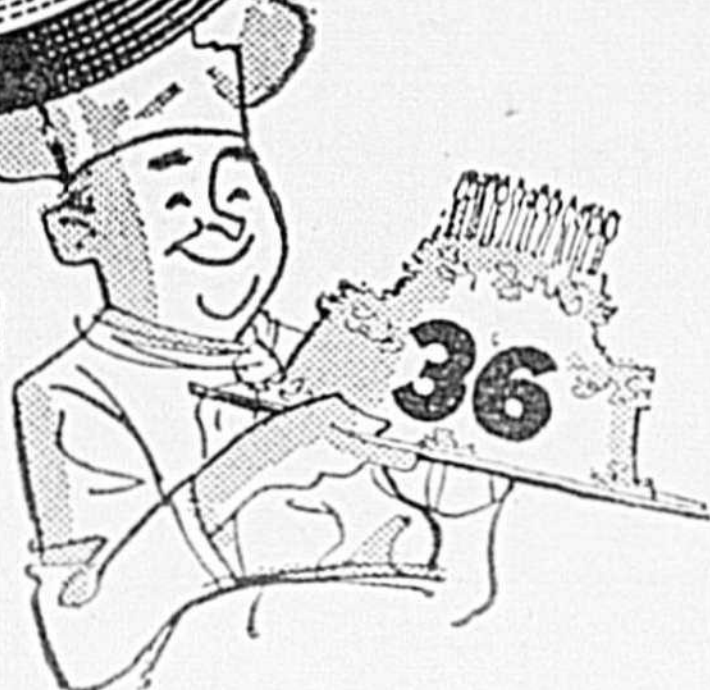
BANQUE ROYALE

Succursale de Shawinigan  
E. O. LACROIX, Gérant



**A&P CÉLÈBRE SON  
36e ANNIVERSAIRE**

Vous obtenez plus  
pour votre Dollar  
chez A&P!



# des **PRIX TRÈS MODIQUES** **DEPUIS 36 ANS**

A&P ne vend que des Viandes achetées de Salaisons inspectées par le Fédéral

## VENTE D'AGNEAU de CHOIX IMPORTE

DEVANTS ECONOMIQUES  
Pleine Coupe

lb **19¢**

AGNEAU EN PANIER  
Rôti, côtelettes, coupe à ragoût

lb **23¢**

LONGES  
avec Flanc

lb **25¢**

**GIGOTS D'AGNEAU** lb **49¢**  
COUPE COURTE DU JARRET

**COTELETTES** D'AGNEAU lb **39¢**  
DE COTES, BIEN PREPAREES

A&P ne vend que le Meilleur Boeuf de Marque Rouge Bouvillon des Salaisons  
Inspectées par le Gouvernement Fédéral

## BIFTECKS OU ROTIS

PORTERHOUSE  
SURLONGE  
ALOYAU

lb **99¢**

**BOEUF HACHE** - lb **43¢**  
FRAIS, TOUT AU BOEUF, POUR HAMBURGER

**BIFTECK** DE PALERON lb **59¢**  
POUR BRAISER OU RAGOUT

**SPARE RIBS** - lb **59¢**  
DE CHOIX (COTES SEPARÉES)

**ROGNONS** DE BOEUF lb **33¢**  
DE CHOIX

**SAUCISSE** - sur plat lb **53¢**  
DE PORC PUR, ROYAL OU CANADA PACKERS

**VIANDES CUITES** pqt lb **69¢**  
ASSORTIES, S.X.

**FILETS de MORUE** pqt lb **29¢**  
MARQUE SNOW BIRD

**ROTI D'ÉPAULE** - lb **55¢**  
OS ROND

**EPAULE de BOEUF** lb **59¢**  
COUPE MAIGRE POUR HACHER

**BACON** SANS COUENNE pqt lb **65¢**  
DE COTE, FUME, TRANCHE, ALLGOOD

**FOIE de BOEUF** - lb **43¢**  
TRANCHE DE CHOIX

**SMOKED MEAT** 2 pqt 2 oz **49¢**  
TRANCHE, COORSH (VIANDE FUMÉE)

**SALAMI** - morceau 12 oz **63¢**  
TOUT AU BOEUF HYGRADE

**EPERLANS** - pqt 1 lb **25¢**  
SANS TETES ET PREPARES

**PECHES A&P** - 5 btes 15 oz **99¢**

Qualité de choix Prix rég. bte 25c—Épargnez 26c  
Caisse de 24 btes \$4.75—Éparg. \$1.25

**MAIS A&P** - 7 btes 14 oz **99¢**

De fantaisie — Kernel entier, "New Pack"  
Prix rég. 2 btes 35c—Épargnez 24c  
Caisse de 24 btes \$3.39—Épargnez 81c

**CORN FLAKES** - 2 pqt 16 oz **69¢**  
KELLOGG Prix rég. pqt 39c—Épargnez 9c

**SHORTENING** - 2 pqt 1 lb **69¢**  
DOMESTIC Prix rég. lb 36c—Épargnez 3c

**AJAX** avec AMMONIAQUE bte 32 oz **69¢**  
NETTOYEUR LIQUIDE (Rabais 10c) Rég. 79c—Éparg. 10c extra

**MARGARINE** - 4 pqt 1 lb **95¢**  
GOLDEN GIRL Prix rég. 3 lbs 79c—Épargnez 10c

**COQUETEL aux fruits** 2 btes 28 oz **89¢**  
DEL MONTE, DE FANTAISIE Prix rég. bte 49c—Épargnez 9c

**PAIN ITALIEN** - pain 24 oz **21¢**  
TRANCHE, JANE PARKER Prix rég. pain 27c—Épargnez 6c

EPARGNEZ 15¢



**POIS  
A&P**  
Surchoix

9 btes 10 oz **89¢**

Prix rég. 2 btes 23c

FRUITS ET LEGUMES FRAIS DE CHAQUE JOUR

**Oranges** douz. **49¢**

VALENCIA OUTSPAN, NO. 1, SUCREES, JUTEUSES, GROSSEUR 176

**RAISIN RIBIER** - lb. **19¢**

No. 1 DE LA CALIFORNIE, NOIR, SUCRE, JUTEUX

**OIGNONS** - 10 lbs. **49¢**  
en sac

No. 1 DU CANADA, JAUNES, GROS, POUR LA CUISSON

**TOMATES** - 2 lbs. **39¢**  
en pqt

No. 1 des E.-U., FERMES, MURES, CHOISIES A LA MAIN

**EPINARDS** - 2 sacs cello de 10 oz **29¢**

No. 1 DES E.-U., FRAIS, VERTS, FRISES, LAVES, PRETS A CUIRE



Tous prix dans cette  
annonce sont garantis  
jusqu'à samedi,  
19 octobre 1963

EPARGNEZ 10¢



**Tarte au Raisin**

JANE PARKER

grande tarte 24 oz **39¢**

Prix rég. cha. 49c

**Gâteau des  
Ange**

GROS, JANE PARKER

cha. **45¢**

Prix rég. cha. 59c  
Épargnez 14c

**A la Jeune Chambre de Shawinigan**

**Les deux plus dangereuses espèces d'extrémistes**

SHAWINIGAN — Samedi soir 5 octobre, à l'Hôtel des Chutes, la Jeune Chambre de Shawinigan entendait une causerie, extrêmement pleine de "doctrine", de Mlle Françoise Trudel, éditorialiste de "La Voix de Shawinigan". Elle mériterait d'être citée in extenso; donnons-en au moins quelques extraits.

"Au Québec, parmi les Canadiens français, nous avons deux sortes d'extrémistes, tout aussi dangereux les uns que les autres..."

"Parce que le Québec est agité, certains Canadiens français voient dans tout nationaliste, déclaré ou en puissance de l'être, une espèce de fanatique ne rêvant que bombes et obsédé à la vue d'un édifice fédéral; un anti-anglais, un anti-tout, un maniaque aux idées saugrenues. Pour eux, l'épithète "nationaliste", accolé à quelqu'un, est devenu synonyme de "suspect". Parlez-leur de nationalisme, vous verrez la crainte dans leurs yeux. Avec leur courte vue, ils ont fixé les limites du nationalisme. Ce sont les extrémistes de l'AFFOLEMENT.

D'autres Canadiens français, au contraire, possédés d'un flegme à toute épreuve, ne veulent ni voir ni entendre ce qui arrive dans la maison de verre qu'est le Québec d'aujourd'hui. Ces compatriotes, qui s'étonnent quand on leur dit qu'il y a de l'agitation autour d'eux, et qui ne voient surtout pas la nécessité d'une telle agitation, lèvent les bras au ciel et disent: "Ah! le monde d'aujourd'hui! Et dire que le Québec n'échappe pas à la contagion du nationalisme!" En poussant plus loin leur enquête, en les interrogeant sur le sort du Québec, ils nous lanceront, très fiers de leur largeur d'esprit: "Moi, je suis Canadien!" La discussion est close; il n'y a pas de problème; il ne se passe rien de grave et il ne se passera jamais rien. La vie au Québec et au Canada continuera comme par devant. L'agitation est inutile, ridicule, déraisonnable. Et d'ailleurs, c'est une tempête dans un verre d'eau. Voilà les extrémistes de l'APAISEMENT.

"Les temps nouveaux nécessitent pourtant des solutions nouvelles. Le Québec, à la croisée des chemins, cherche en toute bonne foi d'où viendra la meilleure solution à son problème d'asservissement.

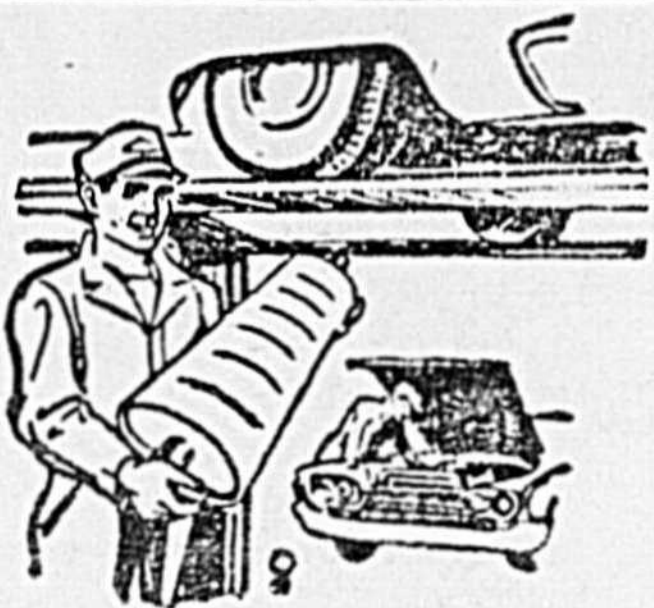
"Le professeur Garrigue, doyen de la Faculté des Sciences de l'Université de Montréal, a déclaré tout récemment que le Canada français se trouve "à une conjoncture critique de son histoire", et que les Canadiens français ont à faire face "à un engagement fondamental pour se libérer de la situation de dépendance dans laquelle ils sont." Il a expliqué, sur un ton modéré, les deux options qui s'offrent à nous: se regrouper, comme nation, à l'intérieur du Québec, ou réformer la

fédéralisme canadien de façon à ce qu'il permette "une représentation étatique de la totalité des parlant-français au Canada".

"Le destin du Québec est un problème qui se situe au-dessus des partis politiques. Il engage toute la nation, et c'est le peuple du Québec tout entier, comme nation, qui aura à répondre de son choix. Ne faisons pas le jeu des affolés ou des défaitistes; nous n'en avons plus le temps..."

**DE L'AUTRE COTE DE LA MANCHE**

— Sur les bateaux anglais, a dit un humoriste, on mange si mal que même les mouettes se plaignent.



**Ne laissez pas votre voiture vous couper la parole. Réduisez-la au silence par une visite chez :**

**BERGERON MUFFLER**

2563 St-Marc Shawinigan Tél. 1-4561

En moins de 20 minutes, nos experts auront remplacé ce "bruyant" silencieux par un autre beaucoup plus discret.

**Aux 190 "Anciens" mauriciens de McGill**

SHAWINIGAN — Les 190 diplômés de l'Université McGill qui habitent la vallée du St-Maurice seront, une dernière fois, cette semaine, sollicités d'apporter leur obole pour accroître les revenus

d'exploitation de leur Alma Mater; pour Shawinigan, par MM. H.G. Timmis, président du district, Maurice C. Caron, W. Nelson Crutchfield, Philip N. Evans, Lionel J. Janna, James O. Kelly, Arthur Lacoursière, J.A.A. Lussier, James C. MacKellar, Harold A. Norton, Arthur H. Watier et Herbert Westman; pour Grand'Mère, par MM. Donald B. Foss, président de district, J. Gérard Hamel, Robert M. Hanna, Robert E. Kirpatrick, et Charles M. William.



**"Je passe à la banque... j'en ai pour deux minutes"**

Il n'est pas d'encre où des Canadiens vivent et travaillent où l'on ne trouverait une banque à charte, ce centre familial et accueillant de services financiers. Au Canada, la banque est plus à portée du public que dans la plupart des autres pays. La preuve en est que le rapport du nombre des succursales au chiffre de la population est l'un des plus élevés au monde.

Chaque jour, des clients de plus en plus nombreux se rendent compte qu'une banque à charte peut non seulement protéger leurs économies, encaisser leurs chèques

et leur faire des prêts, mais qu'elle est en mesure de leur être utile de bien d'autres manières. Ils constatent que de nouveaux services s'établissent, que d'autres se modifient, s'améliorent ou se développent. On en voit de nombreux exemples, tels les mandats personnels, les prêts comportant une assurance sur la vie, le maniement des feuilles de paye des compagnies, les guichets de nuit, la banque par la poste et combien d'autres!

La succursale locale de votre banque vous offre tous les services bancaires sous le même toit.

**LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE**  
selon ses besoins croissants et variables

**Passation de pouvoirs au Régiment**

Shawinigan — Samedi 26 octobre, le lieutenant-colonel Robert Grondin remettra officiellement le commandement du 62e Régiment d'Artillerie de Shawinigan à son nouveau commandant, le lieutenant-colonel Paul Guillemette.

La cérémonie aura lieu au Manège militaire de Shawinigan à 4 heures, sous la présidence d'honneur du colonel J.F.P. Charbonneau C.D., commandant du 11e Groupe de Milice.

Avant la cérémonie, le colonel Charbonneau et quelques membres de son état-major seront reçus à l'hôtel de ville de Shawinigan par S. H. le maire Henri Désaulniers.

# Comment marquer les points aux quilles ?

**SHAWINIGAN** — La saison de quilles s'organise intensivement dans tous les angles du Grand Shawinigan.

Savoir marquer les points aux quilles est très important. Les renseignements qui suivent permettront aux téléspectateurs et aux quilleurs de mieux apprécier le spectacle dominical de L'HEURE DES QUILLES.

Cette année, avec l'avènement des "Dix quilles" communément appelées les "Grosses quilles", RADIO-CANADA emploie, pour marquer les points, le système à deux cases, permettant ainsi aux amateurs de statistiques d'avoir un tableau détaillé de chacune des parties jouées.

## Les SYMBOLES

**CARREAU** — Une partie de quilles se fait en dix jeux de deux lancers chacun, à moins qu'un abat soit réussi au premier lancer. Un jeu ou reprise équivaut à un carreau. Un carreau a deux cases afin que le compte de chaque lancer y soit inscrit.

**ABAT** — Un abat est le résultat d'un premier lancer qui fait tomber toutes les quilles. Il est indiqué dans la première case par un "X". L'abat vaut dix points, plus le compte des deux lancers suivants.

**RESERVE** — La réserve résulte du fait que toutes les quilles ont été abattues en deux lancers. La réserve vaut également dix points plus le compte du premier lancer au carreau suivant. Elle s'inscrit dans la deuxième case et est indiquée par le signe "/".

**TROUEE** — Il y a trouée lors-

que, après le premier lancer, les quilles qui restent à abattre sont distantes.

**ERREUR** — Une erreur est commise lorsqu'un quilleur rate une réserve facile.

**FAUTE** — La faute se produit rarement chez le quilleur professionnel. Le quilleur est pris en défaut lorsque son pied dépasse la ligne de démarcation.

## La Partie complète

**PREMIER CARREAU** — Supposons qu'à votre premier lancer vous réussissiez un compte de "sept", vous inscrivez "7" dans la première case.

A votre deuxième lancer, il en résulte une réserve "/", que vous inscrivez dans la deuxième case.

**DEUXIEME CARREAU** — Si vous réussissez "neuf" à votre premier lancer du deuxième carreau, vous inscrivez "9" dans la première case de ce carreau et "19" au total du premier carreau (soit dix points pour la réserve plus neuf).

A votre second lancer, vous ratez la réserve facile, ce qui devient une erreur "-", que vous marquez dans la deuxième case.

**TROISIEME CARREAU** — La chance vous sourit au troisième carreau puisque vous abattez toutes les quilles; c'est un abat: "X", que vous inscrivez dans la première case.

**QUATRIEME CARREAU** — Au quatrième carreau, vous avez la déveine de commettre une trouée, avec huit quilles abattues et deux quilles distantes. Vous écrivez tout d'abord "8" dans la première case, avec un cercle autour du chiffre 8.

A votre deuxième lancer, vous ten-

tez la réserve mais elle est difficile et vous ne réussissez à abattre qu'une seule quille, vous écrivez "1" dans la deuxième case.

A ce stage du match, il faut revenir au troisième carreau, où vous avez réussi l'abat. Cet abat vaut 10 points plus le compte des deux lancers suivants ("huit plus un"), ce qui fait 19, donnant 47 au troisième carreau et 56 au quatrième.

**CINQUIEME CARREAU** — Au cinquième carreau, vous revenez à la charge avec un abat.

**SIXIEME CARREAU** — Puis, au sixième carreau, vous réussissez un deuxième abat d'affilée.

**SEPTIEME CARREAU** — Au septième carreau, vous dirigez votre lancer vers la droite et obtenez un compte de "6" que vous écrivez dans la première case.

Au cinquième carreau, il faut alors ajouter 26 (10 plus 10 plus 6).

Après quoi, vous complétez votre septième carreau en réussissant la réserve qui s'inscrit dans la seconde case.

Au sixième carreau, avec votre abat qui vaut 10 points et les deux lancers suivants, qui totalisent également 10, vous inscrivez "20".

**HUITIEME CARREAU** — Au huitième carreau, vous obtenez un premier compte de "8" qui s'inscrit encore une fois dans la première case et qui s'ajoute à la réserve du septième carreau pour donner un total de 18 points. Vous roulez ensuite votre deuxième boule et c'est une autre réserve qui s'inscrit dans la deuxième case.

**NEUVIEME CARREAU** — Au neuvième carreau, votre boule frappe mal le triangle et vous faites une autre trouée, n'obtenant qu'un compte de "sept" cette fois-ci. Vous inscrivez "7" dans la pre-

mière case, et vous comptez 17 points au huitième carreau. Par la suite, vous tentez vainement la réserve et vous n'abattez que deux des trois autres quilles; vous inscrivez "2" dans la seconde case de l'avant-dernier carreau.

**DIXIEME CARREAU** — Au dixième carreau, vous faites un abat qui vous vaut 10 points et un boni de deux autres lancers.

A votre deuxième lancer, vous réussissez également un abat et récoltez dix points de plus; mais vous avez encore droit à une boule avec laquelle vous méritez neuf points, cette fois, ce qui fait un grand total de 29 dans ce dixième carreau et un compte global de 170 pour le match.

## DEVINETTE

— Que peut-on faire sans argent?

Réponse: Des dettes.

## NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

SERIE 1963

### DETAILS DE LA NOUVELLE EMISSION

Datées du 1er novembre 1963

Taux d'intérêts: 4½% pour chacune des deux premières années.  
5% pour chacune des six années suivantes.  
5½% pour chacune des autres dernières années.

Rendement de 5.03%.

Encaissement: Encaissable en tout temps à leur pleine valeur plus l'intérêt, soit 100.00%.

Dénominations: \$50, \$100, \$500, \$1,000, \$5,000.

Limite: \$10,000.00

### MODES DE PAIEMENT

a) en entier.

b) plan de l'épargne mensuelle, avec un paiement initial de 5%, 10 paiements de 9%, enfin un paiement final de 7.37%.

A titre d'agent officiel de la

**BANQUE DU CANADA**

nous sommes en mesure de faire tous les arrangements nécessaires pour votre commande.

Vous pouvez téléphoner à nos frais, nous écrire ou vous rendre à notre bureau.

**FLORIDO MATTEAU INC.**

COURTIERS EN VALEURS DE PLACEMENT

1364, 6e Avenue Tél. LE 8-8628 Grand'Mère, P.Q.

Membres de l'Association Canadienne des Courtiers en Valeurs Mobilières

## POILS SUPERFLUS

Méthode définitive KREE Ondes courtes  
Seule reconnue par la médecine

Consultez une électrologue et esthéticienne  
de 4 années d'expérience  
Diplômée de New-York

CLINIQUE DE BEAUTE

- Nettoyage de la peau
  - Peeling léger et en profondeur
  - Massage facial
  - Pores dilatés
  - Points noirs
  - Acné
  - Rides
  - Maquillage
  - Poches sous les yeux
- Traitement du Buste (Développement et raffermissement)  
Produits du Dr Renaud

DISCRETION ABSOLUE

STUDIO DES CEDRES

Mme A. DESILETS, prop. Electrologue diplômée  
128 Des Cèdres (Entre 1ère et 2e Rue) Shawinigan  
Tél.: 6-4058 — 8-8986

du 20 au 26 Oct. 1963

SEMAMINE  
NATIONALE

des PRODUITS de la FORÊT

# Ouverture du Hockey à Shaw.

## Les Sélects visitent les Cats dimanche à 2 h. 15

SHAWINIGAN — Une forte assistance est attendue dimanche après-midi à l'arena de Shawinigan pour la première partie à domicile que les Cats disputeront dans la ligue intermédiaire Mauricienne de hockey. Rien n'a été ménagé pour souligner cet événement; une parade, comprenant des corps de Cadets et Majorettes, parcourra les rues du bas de la ville pour se diriger à l'arena, où le procureur général de la province, Me René Hamel, mettra la rondelle au jeu. L'Honorable ministre sera entouré de plusieurs personnalités, dont le député fédéral Me Jean Chrétien, les membres du conseil de ville de Shawinigan et du président de la ligue Mauricienne, M. Léon Gignac.

Le président des Cats, M. André Boisclair, a fait savoir que les enfants de moins de 12 ans, accompagnés de leurs parents, seront admis gratuitement pour l'occasion.

Les Sélects de Grand'Mère, du pilote Gaston Gervais, seront les visiteurs, et, si l'on en juge par la partie chaudement disputée entre ces deux mêmes équipes à Grand'Mère dimanche dernier, il faut s'attendre à une lutte serrée durant les soixantes minutes de la joute. On sait que les Sélects ont gâché les débuts des Cats, dans ce populaire circuit régional, en les battant difficilement 7-5, dimanche dernier, à l'arena de Grand'Mère. Les Cats, qui disputent leur deuxième joute à l'extérieur ce soir (jeudi) contre les Trappeurs de Ste-Thècle, tenteront de prendre leur revanche sur les Sélects.

Bien qu'il soit actuellement sous le coup d'une suspension d'un an, Jack St-Onge a reçu la permission de piloter son club jusqu'à ce que son cas ait été étudié de nouveau par la C.A.H.A.; la direction des Cats s'attend à voir son instructeur réinstallé bientôt officiellement. St-Onge compte beaucoup sur ses étoiles Maurice St-Jean, Jacques Hébert, Lion Picinin, Paul Massé, André Boucher, etc, pour conduire son club à la victoire. C'est Yvon Clou-

tier qui sera dans les filets des Cats. On ignore si le gros joueur de défense Jean-Claude Pronovost sera en mesure de chauffer les patins; blessé à Grand'Mère dimanche dernier, il fut transporté inconscient à l'hôpital, souffrant d'une légère commotion cérébrale.

Du côté des Sélects, les amateurs locaux voudront revoir à l'oeuvre les Dick Hayes, André Gélinas, Robert Lord et Alain Champagne, qui ont tous déjà porté l'uniforme des Cataractes Jr dans la ligue Provinciale.

Le vice-président David Cecchini des Cats annonce que la vente des billets de saison va bon train. Ceux qui ne se sont pas encore procuré leur billet peuvent le faire en communiquant avec M. Cecchini lui-même ou Jean-Paul Bruneau, à la Taverne des Sports, ou encore à l'arena Shawinigan.

Les amateurs de hockey de Shawinigan et de la région se donnent rendez-vous à l'arena de Shawinigan dimanche à 2 h. 15 pour cette joute inaugurale de la saison 1963-64 qui promet beaucoup d'action.

Claude Charest

**SANITAIRE ET DIGESTIF**  
*Eau Minérale*  
**St LEONTINE** Enr.  
**AGREABLE A BOIRE**  
**LA FRANCE & FILS**  
291, 1<sup>re</sup> Rue LE 8-3643  
GRAND'MÈRE

## Semaine Nationale des Produits de la Forêt

GRAND'MÈRE — De nouveau cette année, la Semaine Nationale des Produits de la Forêt aura lieu du 20 au 26 octobre. Lorsque l'on connaît l'importance de la forêt dans l'économie de notre province, cette semaine devrait être de

première importance pour les Québécois.

En effet, la grande et petite industrie emploient une main d'oeuvre considérable pour mettre sur le marché de nombreux produits, dont le bois est la matière première. La fabrication de ces produits devient d'année en année toujours plus importante pour le bien-être économique de notre province et de sa population.

Les buts de cette campagne sont de faire mieux connaître l'emploi de plus en plus diversifié du bois sous toutes ses formes et d'encourager la population à en faire une plus grande utilisation.

Afin de réaliser le programme de cette semaine Nationale des Produits de la Forêt le comité suivant a été nommé pour la région du St-Maurice.

L'hon. René Hamel, Procureur Général de la Province, président d'honneur;

Jean-J. Crête, "Roi de la Mauricie", 1<sup>er</sup> vice-président d'honneur;

Florideau Matteau, Directeur de l'Association Forestière Mauricienne, 2<sup>ème</sup> vice-président d'honneur;

Jean-Louis Colbert, Canadian International Paper Company, président;

Adrien Guay, St. Maurice Forest Protective Association, vice-président;

Jean Filteau, Consolidated Paper Corporation, secrétaire;

François Roy, Shawinigan; P.A. Gélinas, Association Forestière Mauricienne, gérant;

Maurice Descôteaux, Département des Terres et Forêts;

Normand Groleau, Groleau Inc.; Martial Brouillard, Domtar Newsprint Ltd.

### O SOLDATS DE L'AN DEUX!

Un médecin militaire effectue des recherches historiques dans les archives du Service de Santé en France.

Il y a trouvé une fiche médicale qu'on peut appeler épique dans tous les sens du mot. Elle concerne un officier de l'Empire, un cavalier, qui dans une même bataille avait reçu cinquante-cinq blessures (je dis 55).

La fiche porte cette simple indication: "Aurait besoin d'un peu de repos."

## COMMUNICATIONS BELL

Par Hubert C. Vautrin  
votre gérant  
du téléphone



Le nouvel annuaire téléphonique de Shawinigan sera bientôt mis sous presse et nous vous prions de vérifier votre inscription. Votre nom est-il écrit correctement? Votre adresse et votre numéro de téléphone sont-ils exacts? Avez-vous pensé à des inscriptions supplémentaires? D'autres membres de la famille, ou toute autre personne demeurant chez vous auraient avantage à ce que leur nom soit inscrit dans l'annuaire téléphonique. Si vous êtes dans les affaires, vous pouvez utiliser des inscriptions supplémentaires soit pour indiquer d'autres raisons sociales de votre entreprise, pour joindre votre nom et le numéro de votre résidence au nom de votre entreprise, ou encore pour indiquer votre numéro et celui de vos employés principaux après les heures de bureau. Appelez-vous que les inscriptions supplémentaires coûtent peu et facilitent la tâche des personnes qui cherchent à vous rejoindre. Pour tous changements ou inscriptions supplémentaires, veuillez téléphoner dès que possible à notre bureau d'affaires.

### Politesse

Avez-vous déjà répondu au téléphone pour vous apercevoir qu'il n'y avait personne à l'autre bout du fil? Fâchant, n'est-ce pas? Voici ce qui arrive, dans la plupart des cas: la personne qui appelle s'aperçoit qu'elle a composé un numéro erroné et elle raccroche. La politesse élémentaire exigerait que cette personne s'excuse d'en avoir dérangé une autre inutilement, mais elle préfère demeurer anonyme... et impolie. Un simple: "Excusez-moi j'ai le mauvais numéro" n'efface pas l'erreur, mais dénote du sens social et, souvent, la conversation peut se terminer sur une note humoristique. Une personne saine d'esprit ne s'amusera pas à appeler des mauvais numéros mais, en dépit de tous nos conseils, on s'entête à ne pas prendre note du numéro qu'on appelle et des erreurs se produisent. Quand une erreur se produit, il est bon de ne pas oublier d'être poli.

### ... Emmanchée d'un long cou

Pendant des mois, les abonnés au téléphone domiciliés près du zoo de Chester, en Angleterre, ont été embêtés par une épidémie de mauvais numéros. Les employés du téléphone ne savaient plus où donner de la tête. A chaque fois qu'ils allaient enquêter au sujet de cette épidémie, ils revenaient bredouilles. Puis, un jour, la lumière se fit, et l'on allongea de quatre pieds un poteau de téléphone, au zoo. On avait trouvé le coupable: George, la girafe. George, qui mesurait 18 pieds, et aimait bien s'amuser, mordait les fils téléphoniques et les relâchait, les fils se mêlaient, les téléphones sonnaient. L'histoire ne dit pas si George riait.

Après avoir lu un bon livre, nous nous sentons meilleurs, dans tous les sens du mot. Soulevés par le génie des grands écrivains, nous entrevoyons les immenses possibilités qui s'offrent à l'esprit humain. Un point lumineux est apparu dans la nuit de notre savoir, et nous refermons le livre avec des horizons plus vastes, une sensibilité plus vive et une plus grande compréhension.



Visitez notre salle d'échantillons de Trophées pour tous les sports  
Prix de 80¢ à \$180.00 chez votre  
Bijoutier **KITNER** Diamantaire  
741 - 5e Rue Shawinigan - Tél.: 7-6424  
NB — Avec tout achat de trophées, et sur présentation de cette annonce, nous vous en offrons un gratuitement.

Je ne suis jamais pris au dépourvu avec le SERVICE d'...

**Huile à Chauffage Imperial Enr.**

536 — 1<sup>ère</sup> RUE SHAWINIGAN  
TELEPHONE: **LE 6-3565**

**HOCKEY**  
A l'aréna de Shawinigan  
LIGUE MAURICIENNE MOLSON  
Dimanche 20 oct.  
**SELECTS** de Grand'Mère VS **CATARACTES** de Shawinigan

Admission:  
Général: 75¢  
Enfants: 25¢

NB — Les enfants âgés de moins de 12 ans, accompagnés de leurs parents, sont admis GRATUITEMENT.

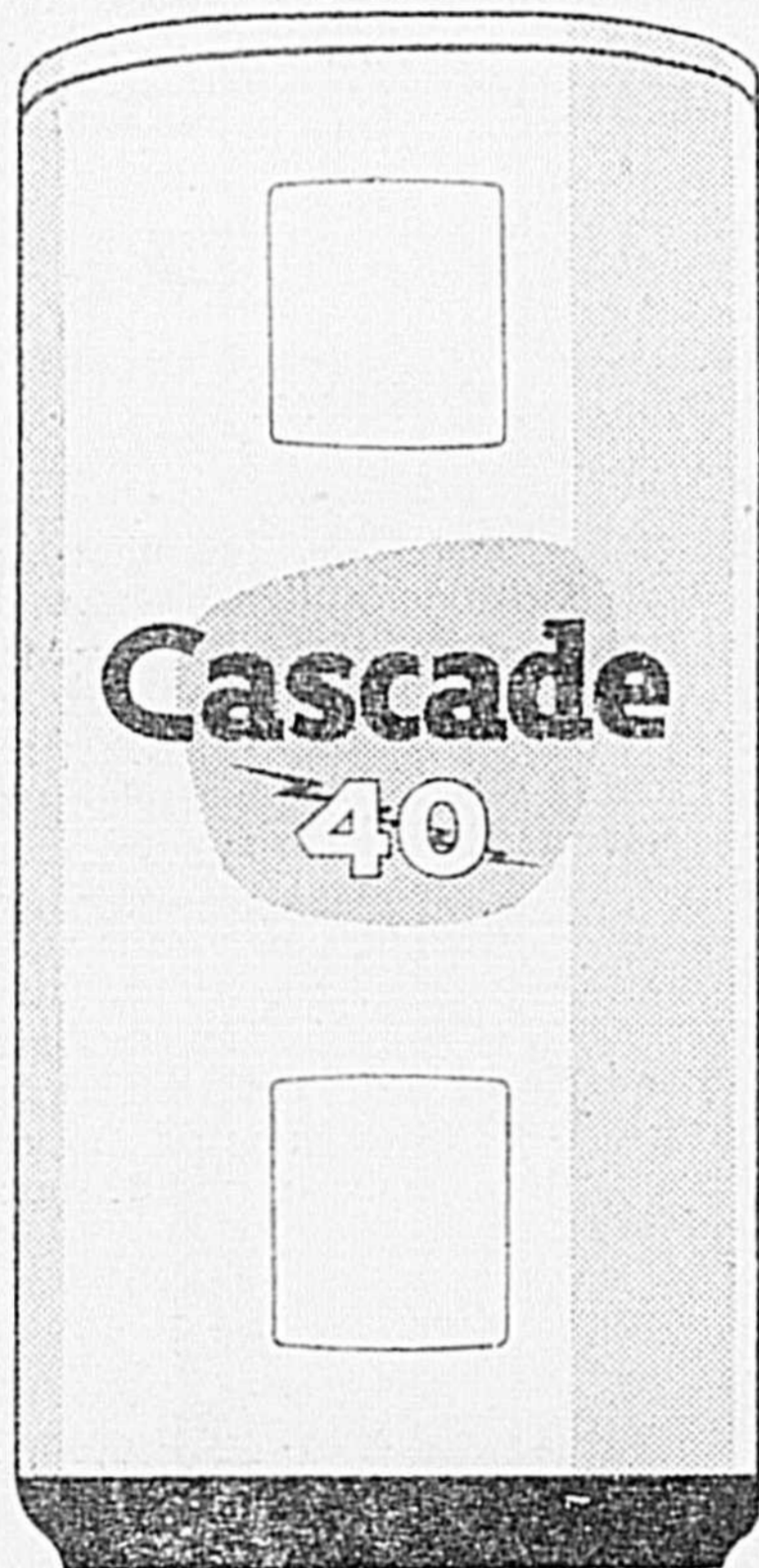


Le monde des affaires se donnait rendez-vous récemment à l'Auberge Laurentide de Grand'Mère, pour fêter le charmant couple André LATOUR, avant leur départ pour la ville de St-Jean où ce dernier ira entreprendre ses nouvelles fonctions de gérant-adjoint de la Banque Canadienne Nationale de cet endroit. De gauche à droite, nous distinguons, M. Robert MATTEAU, un des responsables de cette fête intime, Mmes

Ch.-Eugène LEMIEUX, Robert MATTEAU, Mme et M. André LATOUR, les héros de la fête, Mme Emilien LATOUR, mère d'André et M. Charles-Eugène LEMIEUX, gérant de la succursale de Grand'Mère, où M. Latour exerçait les fonctions d'assistant-gérant depuis un an, ayant auparavant gravi les divers échelons à la même banque, où il débutait il y a près de 15 ans.

## DE L'EAU CHAUDE EN ABONDANCE! Grâce au chauffe-eau électrique

# Cascade 40



- Récupération rapide
- Sans flamme
- Très bien isolé
- Entièrement automatique
- Format familial (40 gallons)

Renseignez-vous auprès des marchands du territoire desservi par la Shawinigan sur notre plan de financement et profitez de l'occasion pour vous inscrire à notre concours "Duo du blanchissage". Vous pouvez gagner jusqu'à \$300.



## Plus de \$3,500 à la Croix-Rouge de Grand'Mère

GRAND'MÈRE — La section de la Croix Rouge de Grand'Mère est heureuse d'annoncer que sa souscription a dépassé les \$3,500 qu'elle s'était fixés. MM. Florido Matteau, président régional, et Hormidas Prud'homme, président de la Souscription, sont heureux d'annoncer que les offrandes ont atteint \$3,351, auxquels s'ajouteront les \$100 souscrits par les employés ferroviaires de Garneau-Jonction.

Ils remercient toute la population pour cette générosité, particulièrement significative en ces temps de ralentissement économique dans la région.

## Record de ventes du modèle 1963 à la G. M.

OSHAWA — La General Motors of Canada annonce que les ventes de l'année de production du modèle 1963 ont atteint le total de 293,938 voitures et camions, ce qui représente un record absolu dans l'histoire de la Compagnie.

Le total des ventes de l'année de production du modèle 1963 — du 1er octobre 1962 au 30 septembre 1963 — représente une augmentation de 11% par rapport à l'année de production du modèle 1962 au record de ventes précédent, avec cours de laquelle avait été établi le 265,435 voitures et camions.

Les ventes de voitures de tourisme de type nord-américain ont augmenté de 17% par rapport à l'année de production du modèle 1962, qui représentait le précédent record absolu. Le total des ventes de l'année de production du modèle 1963 est de 247,456 voitures de type nord-américain, contre 212,233 voitures pour l'année de production du modèle 1962.

Les ventes de camions de type nord-américain ont atteint 40,903 unités au cours de cette même période d'un an, ce qui représente une augmentation de 18% par rapport aux 34,729 unités vendues durant l'année de production du modèle 1962.

## Les mots croisés de L'ECHO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1				■				■			
2						■					
3											
4	■										■
5											
6		■						■			
7											
8	■										■
9											
10											
11				■							

- VERTICALEMENT
- 1—Anagramme de "roc". — Coupé jusqu'à la peau. — Du verbe "avoir".
  - 2—Explora en touchant avec la main. — De cette façon.
  - 3—Mélange pulvérisant de corindon, etc. — Préfixe.
  - 4—Tendu, offerte.
  - 5—On s'en sert pour immuniser (contre une maladie microbienne). — Anneau en forme de S.
  - 6—Préfixe privatif. — Consonnes doublées.
  - 7—Dieux de la mythologie scandinave. — Dénoués d'esprit.
  - 8—Action d'arracher le poil, les cheveux.
  - 9—Équipage, appareil. — Mûri par la chaleur d'août.
  - 10—Dont la taille est de beaucoup inférieure à la taille moyenne (pl.). — Préfixe.
  - 11—Situé. — Du verbe "avoir". — Epoque.

- HORIZONTELEMENT
- 1—Trou dans les murs, pour recevoir une poutre. — En passant par. — Années.
  - 2—St traina sur le ventre. — Existential.
  - 3—Aspirant ecclésiastique. — Pris de passion.
  - 4—Exactitude dans l'action.
  - 5—Fruit charnu de la vigne. — Prénom féminin.
  - 6—Pronom personnel. — Adjectif possessif.
  - 7—Salubre. — Consignais par écrit.
  - 8—Volonté, désir.
  - 9—Greffes. — Adjectif indéfini.
  - 10—Affaiblies. — Greffer une ente sur.
  - 11—Titre anglais. — Légumineuse. — Epoque.

Les Editions SERGE

### Solution du problème précédent

- HORIZONTELEMENT
- 1—AGAMI — MUSES
  - 2—PARISIENS
  - 3—IM — SENNE — DA
  - 4—OBA — ODE — DES
  - 5—LALO — INTIME
  - 6—DECIMETRE
  - 7—MASTOC — SERF
  - 8—UNE — DRU — SIR
  - 9—T — SUERA — TI
  - 10—VERTEBRES
  - 11—ROULE — —SCARE

- VERTICALEMENT
- 1—APIOL — MUTER
  - 2—GAMBADANT
  - 3—AR — ALESE — VU
  - 4—MIS — OCT — SEL
  - 5—ISEO — IODURE
  - 6—INDISCRET
  - 7—MEMENT — URES
  - 8—UNE — TES — ABC
  - 9—SS — DRES — RA
  - 10—DEMERITER
  - 11—STASE — FRISE

## A L'AFFICHE

Cinéma AUDITORIUM Theatre  
Air Climatisé — Air Cooled  
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2322  
Ecran géant Wide Screen

Sat.-Sun.-Mon.-Tues.-Wed.-Thurs.-Fri.  
October 19-20-21-22-23-24-25

Double Programme Double

"IRMA LA DOUCE"

(Color-Cinemascope)  
With: Shirley MacLaine, Jack Lemmon,  
Lou Jacobi, Herschel Bernardi  
Aussi — Also

"INSIDE THE MAFIA"

With: Cameron Mitchell, Elaine Edwards  
Admission: \$1.00  
Performances at 6.45 and 8.30 Sat.-Sun.  
Performances at 7 and 8.30 Each Eve.

MATINEE: 2 h. p.m. Sunday.

Cinéma CARTIER Theatre  
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2363

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 19 Octobre  
REPRESENTATION SPECIALE  
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.  
19-20-21-22-23-24-25 Octobre

Double Programme Double

"LE PETIT VAGABOND"

Avec: JOSELITO  
Aussi — Also

"LE ROI DES IMBECILES"

(Couleurs)  
Avec: Peter Alexander, Estella Blain  
Admission: \$1.00  
Représentations à 6.45 et 9.00 Sam.-Dim.  
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinéma ROXY Theatre  
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2433  
Ecran géant Wide Screen

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 19 Octobre  
REPRESENTATION SPECIALE  
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.  
19-20-21-22-23-24-25 Octobre

VERSION FRANCAISE

"LE CID"

(Couleurs)  
Avec: Charlton Heston, Sophia Loren,  
Raf Vallone  
Admission: \$1.00  
Représentation à 1.45, 5 et 8.15 Sam.-Dim.  
Représentations à 7.30 p.m. Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinéma CAPITOL Theatre  
Climatisé par réfrigération  
Shawinigan-Sud Tél.: LE 6-5906

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 19 Octobre  
REPRESENTATION SPECIALE  
pour toute la famille.

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.  
19-20-21-22-23-24-25 Octobre

Double Programme Double

"LA TERREUR DES MERS"

(Couleurs-Cinemascope)  
Avec: Don Megowan, Emma Danielli  
Aussi — Also

"DERNIER TRAIN DE SHANGHAI"

(Technicolor-Cinemascope)  
Avec: Anita Ekberg, Georges Marshal  
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.  
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

AVIS: Pour informations concernant les horaires dans nos  
cinemas appelez Tel: LE. 6-5466

**PNEU GENERAL TIRE**

## Trottier Tire Service Inc.

2 Maisons d'affaires à votre service 2  
9941 Des Hêtres Tél. 9-2133 262 B. Royal Tél. 364-3133  
SHAWINIGAN ST-TITE

**PNEU GENERAL TIRE**



# ÉCHOS Sportifs

par Claude CHAREST

## Dans la ligue Nationale

Le formidable GORDON HOWE n'a pas tardé à faire parler de lui en ce début de saison de la N.H.L. Gordie, qui a compté plus de buts que tout autre joueur de la ligue dans les parties d'exhibition d'avant saison (14 en 10 parties), a enregistré une paire de buts dès la première joute contre CHICAGO jeudi dernier et un autre dimanche soir contre BOSTON, pour s'approcher à UN BUT du record de 544 détenu par MAURICE RICHARD. De la façon qu'il évolue présentement, HOWE pourrait bien briser le record dès ce soir mercredi où les WINGS affrontent les RANGERS à New-York. Il deviendra aussi le meilleur compteur de buts de l'histoire de la N.H.L.: on sait qu'il y a belle lurette qu'il domine pour les assistances . . .

Les RED WINGS de DETROIT semblent vouloir commencer la saison de la même manière que l'an dernier. Ils pourraient ainsi atteindre la troisième place au classement final. On sait que la saison dernière, DETROIT a terminé à 5 points seulement des champions MAPLE LEAFS de Toronto, après avoir connu un début de saison sensationnel . . .

Les RANGERS de New-York se sont sans doute renforcés en obtenant JACQUES PLANTE, Don Marshall et Phil Goyette des CANADIENS, mais ils éprouveront beaucoup de mal à participer aux séries éliminatoires. Les RANGERS forment la plus piètre équipe DEFENSIVE de la ligue, et PLANTE devra "faire des miracles" s'il désire jouer durant quelques semaines après le 2 avril 1964 . . .

Comme le veut la coutume, il est de mise de prédire le classement final au début d'une saison. Voici l'ordre dans lequel je crois que la saison prendra fin: TORONTO, CHICAGO, DETROIT,

CANADIEN, NEW-YORK et BOSTON. Je choisis Toronto pour remporter le championnat, mais je crois que Chicago sera dans la lutte jusqu'à la fin. Les Red Wings, les Canadiens et les Rangers se livreront une lutte serrée pour l'obtention des troisième et quatrième places, tandis que les Bruins de Boston demeureront dans les profondeurs loin des autres équipes . . .

## La Série Mondiale 1963 (suite)

LEO PAQUIN, "bon" partisan des YANKEES, était en vacances la semaine dernière. Vous pensez qu'il avait réservé cette semaine pour aller à la chasse à l'original? Non, il a choisi cette semaine pour voir "ses" YANKEES à l'oeuvre dans les 5e, 6e et 7e parties de la SERIE MONDIALE!!! Si Koufax, Drysdale, Podres et Perranoski ne décèdent pas d'ici un an, il réservera sans doute la PREMIERE semaine d'octobre l'an prochain . . .

TI-MARC PAGE, autre fidèle partisan des YANKEES, a décidé, lui, de faire son comique. D'habitude quand on perd, on laisse rire les autres et on se tient tranquille, mais TI-MARC, qui est venu bien près de mourir d'une crise cardiaque quand Hector Lopez a été retiré sur un roulant pour mettre fin à la SERIE en QUATRE, a décidé de jouer un tour à ses rivaux, les barbiers (DODGERS) Lambert. Il a commandé une TETE DE VEAU authentique dans une campagne avoisinante et l'a fait parvenir aux barbiers par l'express. Ces derniers, pas si bêtes (comme les Dodgers), ont gardé la TETE durant quelques jours et quand celle-ci a commencé à dégager des odeurs nauséabondes, ils ont retourné le "paquet" à PAGE avec la mention sur la boîte: "Voici tes YANKEES qui se DECOMPOSENT" . . .

Le commentateur sportif JEAN MANY est un autre partisan des YANKEES qui a de la difficulté "à avaler" cette série. On l'a constaté lors de son émission radiophonique de jeudi dernier. Le gérant-général des CATS, Jack St-Onge, qui était interviewé en marge de la saison en cours, amena la question sur le tapis. Il faudra que ce commentateur et les autres partisans des Yankees s'y habituent, car si l'on en juge par le résultat de cette année (UN... DEUX... TROIS... QUATRE), les DODGERS pourraient conserver le titre mondial durant plusieurs années à venir . . .

Claude (CBC) Bordeleau, son frère "the Horse" et Guy "Yogi" Jourdain ont assisté aux deux premières joutes de la série au Yankee Stadium. CBC et Yogi ont applaudi bien fort, mais on dit que l'autre aurait préféré regarder ces joutes par l'entremise de son appareil de télévision s'il avait pu prévoir que "ses" Yankees passeraient si souvent "dans la mitaine" . . .

RESSORTS

pour AUTOS,

CAMIONS et AUTOBUS

**LIZOTTE AUTO SPRING**

FER ORNEMENTAL

de TOUS GENRES

ARMAND LIZOTTE, prop.

SOUDURE AU GAZ ET A L'ÉLECTRICITE

1975 RUE GEORGES

SHAWINIGAN

Tél. LE 6-2945

## Ici et là . . .

André HINSE, Jacques CHIASON et Denis DUROCHER, trois joueurs qui s'alignaient avec les CATS Jr l'an dernier, évoluent cette saison avec les REDS de Trois-Rivières de la ligue Provinciale Junior. HINSE n'a pas tardé à se distinguer avec son nouveau club en participant à CINQ BUTS, dimanche dernier, pour aider les Reds à vaincre les CITADELLES de Québec 6-5 en supplémentaire . . .

X X X

Le SUPREME-RAMBLER, champion de la ligue de balle-molle Labatt de Grand'Mère, a reçu le trophée MOLSON qui était à l'enjeu dans la série inter-cités. On sait que le MOLSON de Roland Thibodeau a remporté les honneurs de la première partie de cette série 2 de 3, mais les deux autres joutes ont été accordées au champion de GRAND'MÈRE quand le MOLSON de Shawinigan n'a pu continuer la série . . .

X X X

ANDRE DUGUAY du Capitol Bowling et YVES CHARTRAY, deux brillants quilleurs de la région, n'ont pu surmonter la nervo-

## Certaines voitures General Motors se vendent moins cher

OSHAWA, 4 octobre — Les prix des diverses voitures General Motors qui viennent d'être publiés n'indiquent pas d'augmentation par rapport à ceux des modèles 1963 comparables; par contre, certaines séries bénéficient de réductions considérables.

Les voitures les plus avantageées sous ce rapport sont l'Oldsmobile F-85 et la Buick de format normal. Pour la première fois, ces voitures sont, cette année, construites au Canada et elles ont pu bénéficier de

réductions de prix atteignant \$525 pour l'Oldsmobile F-85 et \$558 pour la Buick Special.

Le prix des Chevrolet, Pontiac et des Oldsmobile de grandeur normale demeure inchangé. Celui de la Buick Le Sabre a été réduit de \$65.

Les modèles importés: Oldsmobile 98, Buick Electra et Cadillac coûteront cette année \$15 de moins, environ.

Voici quelques exemples des prix de détail maximum proposés, livraison usine, à Oshawa, taxes provinciales et municipales non comprises. Ces prix s'entendent pour les sedans quatre portés les meilleurs marché: Chevy II, \$2422; Corvaire, \$2508; Chevelle, \$2680; Chevrolet, \$2842; Acadian Invader, \$2447; Acadian Beaumont, \$2717; Pontiac, \$2907; Oldsmobile F-85, \$2880; Oldsmobile Jetstar 88, \$3496; Buick Special, \$2880; Buick Le Sabre, \$3570.

### YVES BOIVIN

arpenteur-géomètre

LE 8-2515

1191, 12ème Ave Grand'Mère

### ASSURANCES

AUTO - FEU

Taux spéciaux pour Lacordaires

### HUBERT ST-ONGE

1384 Frigon Shawinigan

Tél. 9-4732

### VISITEZ LE CHIC

SALON DE SOULIERS

ET DE

COMPLETS SUR MESURES

d'une confection impeccable signée Mario Di Giovanni

Tailleur attitré de la maison

**BOYON**  
CONFÉCTION MERCERIE

CENTRE DOBEL

Rue St-Marc Shawinigan

Tél.: 9-4541



## ...la preuve que le Québec a bon goût

Le jury international des Olympiades Mondiales de la Bière a attribué son Prix d'Honneur à la Brasserie Dow du Québec à ses assises tenues à Cologne en 1963. Ce prix—le seul remporté par une brasserie du Québec—confirme le choix d'une clientèle québécoise de plus en plus nombreuse.

**Dow** la bière couronnée de succès

## Preuve concluante du sens de l'épargne des québécois

Encore l'an dernier, c'est au Québec que le montant individuel de l'achat d'Obligations d'Épargne du Canada au moyen de l'épargne-salaire a été le plus élevé : \$388.04 en moyenne par acheteur, ce qui est de \$45 plus élevé que la moyenne individuelle pour tout le pays. La Colombie-Britannique arrive en second lieu avec \$368 de moyenne individuelle chez les salariés qui ont acheté des Obligations d'Épargne.

Comme on voit, il y a lieu d'attribuer à l'épargne-salaire une bonne partie du succès que connaissent les Obligations d'Épargne du Canada au Québec. On dit souvent que les gens du Québec sont dépensiers, qu'ils vivent au-dessus de leurs moyens, mais il serait difficile de nier, face au chiffre cité plus haut, qu'ils ont aussi le sens de la prévoyance, de l'épargne. Autrement dit, non seulement la bonne vieille notion du "bas de laine" n'est pas éteinte, mais elle s'est modernisée.

Il n'y a rien d'étonnant à ce que notre sens de l'épargne s'oriente vers les Obligations d'Épargne du Canada. À l'échéance, dans douze ans, une obligation de \$100 achetée aujourd'hui vaudra \$161, une obligation qu'on pourra avoir achetée sans presque s'en apercevoir, par le truchement commode de la retenue sur le salaire — une bagatelle de 29¢ par jour pendant un an. Au reste, celui qui veut vendre son Obligation d'Épargne avant l'échéance peut le faire en tout temps et à toute banque, à 100% de sa valeur, et profiter des intérêts accumulés dans l'entretemps. L'intérêt moyen, pour douze ans, est de 5.03%.

Le directeur régional de l'épargne-salaire pour la province de Québec, M. Gérard Gingras, au cours d'une conférence de presse à l'occasion du lancement officiel de la 18e campagne de l'épargne-salaire dans le Québec, a déclaré :

"L'an dernier, les Canadiens ont acheté pour \$1,800,000,000 d'Obligations. Aujourd'hui, près de 90% de la valeur totale de ces achats (soit plus de \$1,600,000,000) reste encore entre les mains des acheteurs."

## Posez-vous ces questions AVANT un dépassement toujours dangereux

Le dépassement en vaut-il la peine?

Que se passe-t-il dans la colonne?

Ne suis-je déjà presque au terme de mon étape?

Est-ce que je peux voir suffisamment loin malgré la présence de nombreuses voitures pour tenter un dépassement?

Ne va-t-il pas y avoir un signal lumineux, un passage à niveau fermé, un croisement, un virage, une ligne de sécurité?

Y a-t-il suffisamment d'espace entre les voitures pour que je puisse m'intercaler entre elles sans faire une queue de poisson, est-ce que la situation ne va pas se modifier brusquement?

Que fait l'automobiliste qui est devant moi?

Toute la colonne ne va-t-elle pas se déporter sur la gauche pour éviter un obstacle à venir?

Pourquoi ne tourne-t-il pas plus vite, ne le désire-t-il pas, ne le peut-il pas ou ne l'ose-t-il tout simplement pas? A-t-il lui-même aussi l'intention de dépasser?

Dois-je demander à mon compagnon de route s'il aperçoit un obstacle? ou faut-il me déporter tout à droite ou à gauche pour juger une fois encore de la situation?

A-t-il tendance à se déporter vers la droite lorsque vient du trafic en sens contraire ou reste-t-il rivé à la ligne médiane?

Comment se présente la situation dans le rétroviseur?

Comment réagit-il à mon coup de klaxon ou d'avertisseur optique? Cherche-t-il à donner immédiatement le passage ou suit-il obstinément sa trajectoire?

La route est-elle libre sur une bonne distance derrière moi? Au contraire, une voiture se rapproche-t-elle à une vitesse bien supérieure à la mienne? Que m'indique mon rétroviseur extérieur?

La route est-elle néanmoins suffisamment large pour dépasser, même s'il reste collé à la ligne médiane?

Une voiture ne serait-elle pas arrivée à l'improviste et ne cherche-t-elle pas à me dépasser par surprise?

Aurai-je les accélérations suffisantes?

N'aurai-je pas de difficulté à doubler la voiture qui me précède ou me faudra-t-il donner plains gaz? A quelle vitesse suis-je d'après mon compteur? Le moteur répondra-t-il à mon attente

si j'enfoncé encore un peu plus le pied sur l'accélérateur?

Et que vais-je faire si celui que je m'apprête à dépasser accélère au moment où j'arrive à sa hauteur? Est-ce que le tronçon de route que j'ai devant moi me permettra d'insister pour mener à bien ma tentative?

Qu'en est-il du trafic venant en sens opposé? Est-ce que j'ai suffisamment é-

valué mes distances, en tenant compte de la vitesse de celui qui vient en face?

De loin, il est facile de confondre l'avant ou l'arrière d'une voiture moderne. Est-ce une voiture qui vient ou s'agit-il d'une voiture en train d'effectuer un dépassement?

(Extrait d'AUTOCLUB, publication du Club Automobile Qué.)

# Grande VENTE

## 17<sup>e</sup> Anniversaire

### Commençant ce matin à 9 heures

Chez

## NAP. BOISVERT

Plus de \$25,000 de marchandises offertes à presque moitié prix

**15 Mobiliers de Cuisine**

OFFERTS A SEULEMENT

**\$39.95** CHACUN

**50 Mobiliers de Salon**

REDUITS A SEULEMENT

**\$69.95** CHACUN

## 100 MATELAS

de marques connues, légèrement salis au transport

OFFERTS A PRESQUE MOITIE PRIX

**50 douz. de DRAPS de coton blanc**

Pour lit double — Spécial 17e Anniversaire **\$1.67** CHACUN

N'attendez pas — Profitez de ces grands spéciaux

Rendez-vous immédiatement chez :

# Nap. Boisvert

LE ROI DES BAS PRIX

452, 4e Rue

Shawinigan

Tél. LE 7-7207

Là où c'est BEAU, BON et PAS CHER

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres si vous décidez de les confier aux experts de

Seul vendeur autorisé des fameuses fournaises et brûleurs



## Massicotte & Frere

Le jour 6-3519 - 6-3510 La nuit 9-5915 - 9-5856

A chacun de nos clients d'huile à chauffage — ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise

DISTRIBUTEURS pour Shawinigan, Grand'Mère et les environs de l'huile à chauffage ESSO IMPERIAL

Service Jour et Nuit



J. Massicotte



M. Massicotte